

# in common

The title 'in common' is rendered in a bold, black, sans-serif font. The letters are filled with a fine, cross-hatched texture. The text is positioned in the upper right quadrant of the image. To the left and below the text, there are several decorative elements: a large, flowing white ribbon with black shading, a purple streamer with small white dots, a green streamer with small white dots, and a red streamer with small white dots. These elements appear to be part of a festive or celebratory theme.

The *in common* book was funded by the European Research Council Starting Grant (ERC-StG-335514) to Sevasti-Melissa Nolas. The Connectors Study, the research underpinning this book, was led by Sevasti-Melissa Nolas who also carried out the London fieldwork. Christos Varvantakis and Vinnarasan Aruldoss managed the Athens and Hyderabad study sites respectively, including fieldwork. Local research and language support in Hyderabad was provided by Madhavi Latha. Claire Prater provided administrative support to the study team from Brighton. The book is the outcome of the photo-story research method and children's creative workshops that were organised by the team in April and May 2016 in Athens, Hyderabad and London.

We would like to thank the following individuals who brought their skills, passion, warmth and good humour to the creative workshops and supported the project team in successfully facilitating these events. In Athens: Anastasia Dimitriou, Aimilia Fakou, Victoria Lagopoulou, and Stephanie Vouvousira. In Hyderabad: Sai Amulya Komarraju, Archana Rao Manukonda, and Naga Deepika Ratan. In London: Jenny Hewitt, Perpetua Kirby, Tasleem Rana, Catherine Walker. In Athens and Hyderabad, we are very grateful to local advisors Thalia Dragonas, Nelly Askouni, and Vijay Kumar for their ongoing support of the Connectors Study and their practical guidance in organising the creative workshops. Many thanks to the Association of Greek Archaeologists (Athens), the Centre for Economic and Social Studies (Hyderabad), and the Photographers Gallery (London) for hosting the creative workshop events; and to Pafsanias Karathanasis for organising the parents' walking tour in Athens during the workshops.

Last but not least we would like to thank all the children and their parents who have supported the study and who have welcomed us into their lives.

*in common* text: Sevasti-Melissa Nolas

Book project coordination: Claire Prater

Illustrations: Babis Alexiadis

Anonymous portrait photography: Connectors Study children in collaboration with Ioannis Kafkas (Athens), Pranay Rupani (Hyderabad), and Marysa Dowling (London)

Translations: Tina Plyta (Greek), Madhavi Latha (Telugu)

Book design: Chimney Design, Brighton



This book is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License.

ISBN: 978-0-9957862-1-9

IN COMMON



At the beginning, I was going to my Auntie's house and when we went in, we accidentally left the door open and the cat ran away. She wasn't going to come back. I was going to give this teddy to the cat but she ran away.

I like my teddy, she was my best toy when I was little and I had no other toy. It doesn't matter because now I am older.

Cute cat



Είναι ένας αετός που αεζορρέται, σε κάποια στιγμή θα πετάξει. Πιστεύει ότι θα πετάξει μετά από αυτό. Και ότι θα ελευθερωθεί από εκεί γιατί δεν του αρέσει πολύ. Τον κρατάει μια εθελούτρια για να τον δει. Δεν μπορεί να πετάξει τώρα, γιατί είναι χτυπημένος. Είναι στην εταιρεία Ανίμω, για τη προστασία των πουλιών. Είναι βυμαντικό ότι κάποια στιγμή θα πετάξει, ότι δεν θα πονάει. Μάλλον κι εγώ θα κάνω μια τέτοια δουλειά κάποια μέρα.




I can see all the fishes and my cat, me in my school uniform and the bright light in the fish tank. It feels good because it looks nice. My cat and my fish are important to me. I can stroke my cat and she purrs. The fish jump in the water, they go up and they jump in the water.





Διάλεξα αυτή τη φωτογραφία γιατί είναι το βίντεο-παιχνίδι μας. Και μου αρέσει. Και γιατί μπορώ να κάνω πολλά πράγματα που θέλω. Και έχω νοιώθω πολύ καλά γιατί.

Look at this dinosaur!



This is my favourite dinosaur and it is the largest carnivorous dinosaur. It's called a Spinosaurus. It's half lizard and half dinosaur. We went to the dinosaur park because my brother wanted to go there. My brother's favorite dinosaur is a triceratops. There are many more dinosaurs. I got to ride on his back. I feel happy when I look at a dinosaur because I like science and history.



My TeDeY

My Tea Oer



My TeDeY is So nice the TeDeY is Red  
 My Favourite TeDeY is Red and My TeDeY Bent like  
 I give to My Big sister My TeDeY + an pia give My  
 Di give to My Small sister TeDeY My Beakes My Sister  
 Deat Me Why I dont No Like My TeDeY My Vinge Felete  
 is Kanget ya garaa Felete in My Village has Somash  
 TeDeY, cat, House, Poun, Babes, Ra. 7, I want to go an mee



AS

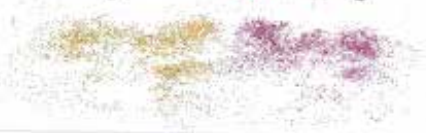
WNI



# BEST FRIEND.



I Went to picnic on that day. I took photo  
I like to take photo because again I went  
to hostel as any school means. I cannot see  
them. I took photo so then I can see that photo  
In this photo she is my best friend. so i took  
only this girl's photo. I went to picnic that  
Picnic name is forest ground. I took self photo  
This photo was came neat & clean. we enjoyed  
so much there in swimming & sains dances,  
water slides.





Σε αυτή την εικόνα βλέπουμε ένα  
 επιθετικό fanboy να cam cam. Βλέπουμε  
 το επιθετικό 18. "η επιθετική των εθνικών" το  
 βλέπω στην τηλεόραση. Για εμένα είναι  
 βιολιτικό, γιατί όταν βλέπω τηλεόραση  
 πρνάει βρήγορα η ώρα μου. Μου είναι  
 βιολιτική, επειδή όταν βλέπω τηλεόραση  
 έχω κάτι να κάνω και δεν βαριέμαι.  
 Ναυδω καλά, μ' αρέσει αυτό το έργο  
 γιατί είναι ένα από τα αγαπημένα  
 μου.



I went to summer table at holiday. I walk along  
the beach and I found some stones.





Hey, look at me ~~sis~~ baby



We were in Germany when I took the photo, visiting my grandparents. And my Grandma had lots of hair curlers and we decided to put one on my brother. And this is the result, and finally he's smiling.



Μια φορά και έναν καιρό ήταν μία κανονική  
 μέρα και είχε ήλιο. όπως ήθελε και ένα  
 ψεβδάρι. και σε τη μία πλευρά ήταν νότια και  
 από την άλλη μέρα. Ξαφνικά ακούγονταν φωνές  
 από την πολυκατοικία. όλοι πήλθαν και φωνάζαν  
 και ξαφνικά έβγαλε νότια ειδική ήταν βροχόν.  
 αλλά πάλι όπως την μέρα. εμφανίστηκε ο ήλιος  
 και τότε ξαφνικά ενδόθηκε το ψεβδάρι  
 με τον ήλιο και εμφανίστηκαν τολή φωνή  
 και εμφανίστηκε ο κόσμος. όλοι η τη.



This is the playground. It is really special to me because I used to go there all the time when I was young and it brings back memories. It makes me feel happy and free.







24th April 2018



Paint

Paint

I take a ~~photo~~ photo of Nalgonda.  
 I take photo in holidays.  
 I like this photo because this is rise in  
 sun in morning and evening.  
 because because gives us heat and ~~best~~  
 light.  
 I take a at evening.  
 why while coming ~~from~~ Hyderabad to from  
 Nalgonda.



ABOUT SUN



MY SCHOOL



In my school, I learn education, knowledge & discipline. I have 6 six teachers. I like Social teacher because she teacher good and many things. I have two close friends. We have a big playground. Our P.T. teacher takes us to play games in the ground. Our school teachers teach other activities like Chess, Karate, & drawing. My school's name is Matresri E & L school. I like Social Studies, Hindi, & Telugu.

This is my best Kuchipudi dance prize. I got this prize in 2014. I have two dance teachers. They teach us mudras also. The big teacher is very strict and the small teacher is nice. This activity is my favourite. I love dancing. My classes are on Tuesday and Sunday. On Tuesday 4:30 pm - 6:30 pm and on Sunday 11:00 am - 1:00 pm. I felt very happy when I got this prize. My father, mother and sisters also

My small teachers will not at all get angry when we do something wrong. First when I joined my dance class it was boring but when I became junior I liked it. For us if we don't come two days we should call her for seniors if they don't come one day also they should call.





Τον Απρίλιο πήγα στο Θησείο, στην Αγορά.  
 Κάναμε πολλές βόλτες με τη νονά μου.  
 Φάγαμε παγωτό. Η νονά μου πήρε παγωτό  
 μηχανής. Εχω δυσκολία να διαλέγω παγωτό.  
 Αλλά τελικά διάλεξα μια γρανίτα φράουλα.  
 Και έτσι τελείωσε η μέρα μου, αλλά πριν  
 τελειώσει αυτή η μέρα μου πήγα στην Ακρό-  
 πολη που είχε ωραία θέα. Είχε και πάρα πολ-  
 λούς βράχους, μερικοί ήταν χρωματισμένοι και  
 ελισσάβανε πολύ. Η Ακρόπολη είναι σημαντική  
 γιατί μου θυμίζει την Αθήνα και την παλιά  
 Ακρόπολη. Το παγωτό είναι σημαντικό γιατί είναι  
 πολύ καλό και τα παγωτά ζυμούνται στις μαρμάρι-  
 νες. Οι φωτογραφίες αυτές με κάνουν να αισθάνο-  
 μαι ωραία.



This is Amy Winehouse.  
She's my favourite singer.  
She always has good  
ideas. I feel joyful because  
she's done her best.

★ My favorite swimming pool in Goa



I am the swimming pool in Goa that is my favorite. I went there with my mother, brother and sister. I took this photo because I like swimming. I went to other places like Rock beach, Shopping Temple. The journey was nice. Caste falls was funny. I took the photos. I want to go again.



P







μια μέρα ήχαμτ πάει στ ένα πάρκο  
 εκείνη την ώρα ήχαμτ δε μια χιλώνα  
 καθός την λλέπαμτ είχτ μπη μίση στο  
 καθούκιττς επειδή ναμίβα ότι είχτ τρο-  
 μάξη αλλά όταν ήχαμτ κοντάτς βγήκτ  
 από το καθούκιττς και μετά ο αδέρφ-  
 σμου την κράτηστ και εγώ την φωτο-  
 γράφησα και έτσι τελείων η μέρα μου



This is  
important  
to me

because

I've

had this

for a

Really long

time

and I've learnt

So many chords, melodies and songs to play and to enjoy.





# ΑΠΟ ΚΟΙΝΟΥ

## ΑΠΟ ΚΟΙΝΟΥ

Το βιβλίο που κρατάτε στα χέρια σας είναι αποτέλεσμα τριετούς συνεργασίας μεταξύ ερευνητών από το πανεπιστήμιο του Sussex και 45 παιδιών, και των οικογενειών τους, που ζουν στην Αθήνα, στο Λονδίνο και στο Χαϊντεραμπάντ.

Η μελέτη που συνέδεσε τα παιδιά και τους ερευνητές είναι η μελέτη Connectors, η οποία αποσκοπεί να απαντήσει ερωτήματα για το πώς διαφορετικά παιδιά στην καθημερινή τους ζωή έρχονται σε επαφή, βιώνουν και εμπλέκονται με ζητήματα που συνιστούν κοινό μέλημα.

Αυτά που έχουν σημασία για εμάς και οι σχέσεις έγνοιας για τον κόσμο που αναπτύσσουμε είναι πράγματα που έχουμε από κοινού, ακόμη και εάν δεν γνωριζόμαστε μεταξύ μας. Αυτές τις κοινές ανησυχίες μεταξύ αγνώστων διερευνά η μελέτη. Τα κοινά μας μελήματα μπορεί να είναι προσωπικά και πολιτικά, ιδιωτικά και δημόσια. Το πρόγραμμα διερευνά πώς φαίνονται οι κοινές έγνοιες σε διαφορετικές, συνηθισμένες παιδικές ηλικίες και πώς σκέφτονται και νιώθουν τα παιδιά, και οι γονείς τους, για τα πράγματα που έχουν σημασία για αυτά.

Το βιβλίο αυτό –όπως και ολόκληρη η μελέτη Connectors– είναι μια συμβολή στη δημιουργία μιας γλώσσας για την αναγνώριση και την εμπλοκή με αυτές τις θεμελιώδεις και σημαντικές ανθρώπινες εμπειρίες, όπως μπορεί να συναντώνται στην παιδική ηλικία.

## ΠΕΡΠΑΤΩΝΤΑΣ ΜΑΖΙ

Στα τέλη του 2014 και στις αρχές του 2015 σαράντα πέντε παιδιά και οι οικογένειές τους σε τρεις πόλεις δέχθηκαν να μετάσχουν στη μελέτη και μας έδωσαν την άδεια να πορευτούμε δίπλα τους για ένα διάστημα τριών ετών. Οι οικογένειες που γνωρίσαμε προσκόμισαν στη μελέτη τις διαφορετικές κοινωνικο-οικονομικές, ταξικές, εθνικές, φυλετικές, θρησκευτικές, κρατικές και πολιτικές εμπειρίες τους, εμπειρίες οι οποίες διέφεραν και εντός κάθε χώρας όσο και μεταξύ των τριών χωρών.

Σε αυτή την τριετία πραγματοποιήθηκαν περισσότερες από 300 καταγεγραμμένες επισκέψεις σε όλα τα παιδιά που μετείχαν στη μελέτη. Κατά τη διάρκεια αυτών των επισκέψεων περάσαμε χρόνο κουβεντιάζοντας και παίζοντας με τα παιδιά και μιλώντας με τα αδέρφια, τους γονείς, τους παππούδες και τους φίλους τους. Σε κάποιες περιπτώσεις επισκεφτήκαμε τα παιδιά στο σχολείο τους και/ή συμμετείχαμε σε σημαντικές γιορτές μαζί τους και με τις οικογένειές τους. Επιπλέον δώσαμε σε κάθε ένα από τα παιδιά της μελέτης μια μικρή ψηφιακή φωτογραφική μηχανή και τους ζητήσαμε να φωτογραφίσουν πράγματα που είχαν σημασία για εκείνα. Στις δε επισκέψεις μας περάσαμε χρόνο εξετάζοντας και συζητώντας τις φωτογραφίες τους. Ζητήσαμε από τα παιδιά να μας ξαναγήσουν στη γειτονιά τους και να μας ζωγραφίσουν έναν χάρτη της περιοχής όπου ζούσαν. Τους ζητήσαμε ακόμη να ζωγραφίσουν χάρτες σχέσεων, όπου έδειχναν ποιοι είναι οι σημαντικοί άνθρωποι στη ζωή τους.



## ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΩΤΗΜΑ

Πώς φαίνονται οι επαφές, οι εμπειρίες και η εμπλοκή με τη δημόσια ζωή σε διαφορετικές καθημερινές παιδικές ηλικίες, που διαμορφώνονται από διαφορετικούς εθνικούς πολιτισμούς;

Όλες οι επισκέψεις καταγράφηκαν με μεγάλη προσοχή και λεπτομέρεια στις «σημειώσεις πεδίου». Πήραμε δύο συνεντεύξεις από τα παιδιά με απόσταση ενός έτους μεταξύ τους και μία συνέντευξη από τους γονείς τους. Στις συνεντεύξεις αυτές ρωτήσαμε τα παιδιά και τους γονείς τους για το σπιτικό και την οικογενειακή τους ζωή, τους φίλους, το σχολείο και τη κοινότητα στην οποία ζούσαν, ποια πράγματα είχαν σημασία για αυτά, μιλήσαμε για το πώς είναι να μεγαλώνεις, για το πώς είναι να γίνεσαι γονιός (με τους γονείς) και για το ποια εγχώρια ή διεθνή γεγονότα της τελευταίας χρονιάς τα είχαν αγγίξει. Στη δεύτερη συνέντευξη με τα παιδιά –που ήταν και η τελευταία επίσκεψή μας– ελέγξαμε μαζί τους και ορισμένα από τα αναδυόμενα ευρήματα και πρώτα συμπεράσματά μας.

Περισσότερα στοιχεία για το υπόβαθρο της μελέτης υπάρχουν στην τελευταία ενότητα αυτής της εισαγωγής.

## Η ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΦΩΤΟ-ΙΣΤΟΡΙΩΝ

Κατά τη φωτογραφική καταγραφή της καθημερινότητάς τους τα παιδιά της μελέτης δημιούργησαν ένα συλλογικό αρχείο με περισσότερες από 6.000 φωτογραφίες. Προς το τέλος της αρχικής 18μηνιας φάσης της έρευνας ζητήσαμε από κάθε παιδί να επιλέξει δέκα από τις φωτογραφίες που είχε τραβήξει: εκείνες που παρουσίαζαν τα πράγματα που είχαν τη μεγαλύτερη σημασία για αυτό. Έπειτα συγκεντρώσαμε τα παιδιά κάθε πόλης σε ένα ημερήσιο εργαστήριο, όπου τους ζητήσαμε να διαλέξουν μία φωτογραφία τους και με τη βοήθεια των μελετητών και καλλιτεχνικών εμπυχωτών να φτιάξουν με αυτή μία φωτο-ιστορία.

Το βιβλίο που κρατάτε στα χέρια σας είναι η συλλογή των 45 φωτο-ιστοριών.

Οι φωτο-ιστορίες καταγράφουν τις σχέσεις έννοιας των παιδιών που πήραν μέρος στη μελέτη και το τι είναι σημαντικό για εκείνα. Πρόκειται για έναν ιδιαίτερα βαρύνοντα άξονα της ανάλυσης, που ακολουθούμε, καθώς αναπτύσσεται η κατανόησή μας για το πώς τα παιδιά συναντούν, πώς βιώνουν και πώς εμπλέκονται (ή όχι) στην καθημερινή τους ζωή με ζητήματα που αποτελούν κοινά μελήματα.

Οι φωτο-ιστορίες καλύπτουν μεγάλο εύρος θεμάτων. Πολλές αφορούν ζώα και/ή τη φύση. Άλλες αναφέρονται σε στοιχεία της λαϊκής κουλτούρας και της πολιτισμικής έκφρασης και άλλες παρουσιάζουν δημόσιους χώρους, παιδικές χαρές και τόπους ψυχαγωγίας. Μερικές είναι φωτο-ιστορίες για μέλη της οικογένειας και σημαντικές φιλίες, ενώ κάποιες αφορούν θρησκευτικά θέματα.

Το ενδιαφέρον μας εστιάζεται στο να σκεφτούμε για κοινά μελήματα στην καθημερινότητα των παιδιών μέσα από αυτές τις φωτο-ιστορίες και τα υπόλοιπα δεδομένα μας.

Εν τω μεταξύ σας προσκαλούμε, εσάς τον αναγνώστη, να θεωρήσετε αυτές τις φωτο-ιστορίες ως την άρθρωση των παιδιών για το τι σημαίνει να έρχονται σε επαφή στην καθημερινή τους ζωή με ζητήματα που αποτελούν κοινές ανησυχίες.

## ΑΝΩΝΥΜΟΙ ΔΗΜΙΟΥΡΓΟΙ

Σε αυτό το βιβλίο θα βρείτε επίσης τα πορτρέτα των 45 δημιουργών των φωτο-ιστοριών: των παιδιών που πήραν μέρος στην έρευνα.

Τα παιδιά και οι οικογένειές τους συμφώνησαν να συμμετάσχουν στην έρευνα με την προϋπόθεση να τηρηθεί η ανωνυμία τους. Παράλληλα όμως οι ιστορίες ήταν δικές τους και θέλαμε να τους



το αναγνωρίσουμε. Έτσι είχαμε την ιδέα του «ανώνυμου πορτρέτου». Κατά τη διάρκεια του εργαστηρίου ζητήσαμε από τα παιδιά να πάρουν μια πόζα, που να κρύβει μεν το πρόσωπο τους, αλλά να αποκαλύπτει κάτι για τα ίδια.

### ΧΡΟΝΟΣ

Στο τέλος του βιβλίου θα βρείτε ένα αναδιπλούμενο χρονοδιάγραμμα που απεικονίζει το ημερήσιο εργαστήριο, στη διάρκεια του οποίου τα παιδιά δημιούργησαν τις φωτο-ιστορίες.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Κάποια από τα παιδιά έγραψαν τα ίδια με το χέρι τις ιστορίες τους. Άλλα επέλεξαν να υπαγορεύσουν τα λόγια τους στους ερευνητές/καλλιτεχνικούς εμπυχωτές, που κατέγραψαν εκείνοι χειρόγραφα τις ιστορίες των παιδιών.

Σε όλες τις φωτο-ιστορίες προστέθηκαν λεζάντες, ώστε να γίνει το κείμενο κατανοητό για τον αναγνώστη. Αυτές οι λεζάντες υπάρχουν στο τέλος του βιβλίου, όπου θα βρείτε και τη μετάφραση του κειμένου των φωτο-ιστοριών στις τρεις γλώσσες της μελέτης (αγγλικά, ελληνικά, τελούγκου).

Με την εξαίρεση κάποιων από τις φωτο-ιστορίες από το Χαϊντεραμπάντ, επιλέξαμε να αφήσουμε τις πρωτότυπες λεζάντες, με την ορθογραφία και τις εκφράσεις που χρησιμοποίησαν οι συγγραφείς τους.

Στο εργαστήριο που πραγματοποιήθηκε στο Χαϊντεραμπάντ μερικά από τα παιδιά εξήγησαν την ιστορία τους στον ερευνητή στη γλώσσα τελούγκου, ήθελαν όμως να γραφτεί αυτή στα αγγλικά. Εκείνες οι λεζάντες έχουν υποστεί μια ελαφριά επιμέλεια από τους ερευνητές, ώστε το νόημά τους στα αγγλικά να προσεγγίζει κατά το δυνατόν αυτό που ήθελαν να πουν τα παιδιά μιλώντας τελούγκου.

### ΤΟ ΥΠΟΒΑΘΡΟ ΤΗΣ ΜΕΛΕΤΗΣ CONNECTORS

Η μελέτη προέκυψε από έναν προβληματισμό αναφορικά με τους περιοριστικούς και γενικευμένους τρόπους με τους οποίους η πρακτική και η κοινωνική έρευνα προσεγγίζουν το θέμα του πώς τα παιδιά σκέφτονται, πώς εμπλέκονται, πώς επικοινωνούν και πώς γίνονται ακουστά για ζητήματα που τα αφορούν – αυτό που αποκαλείται «η συμμετοχή των παιδιών».

Από τα τέλη της δεκαετίας του 1980 ο κυρίαρχος τρόπος σκέψης για τη συμμετοχή των παιδιών περνούσε μέσα από το πρίσμα των δικαιωμάτων του παιδιού και του άρθρου 12 της Σύμβασης για τα Δικαιώματα του Παιδιού του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

## ΤΟ ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΝΑ ΑΚΟΥΓΕΣΑΙ

### Το άρθρο 12 της Σύμβασης για τα Δικαιώματα του Παιδιού προβλέπει:

1. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη εγγυώνται στο παιδί, που έχει ικανότητα διάκρισης, το δικαίωμα ελεύθερης έκφρασης της γνώμης του σχετικά με οποιοδήποτε θέμα που το αφορά, λαμβάνοντας υπ' όψιν τις απόψεις του παιδιού ανάλογα με την ηλικία του και τον βαθμό ωριμότητάς του.
2. Για τον σκοπό αυτό θα πρέπει ιδίως να δίνεται στο παιδί η δυνατότητα να ακούγεται σε οποιαδήποτε διοικητική ή δικαστική διαδικασία που το αφορά, είτε άμεσα είτε μέσω ενός εκπροσώπου ή ενός αρμόδιου οργανισμού, κατά τρόπο συμβατό με τους

Η συμμετοχή γίνεται αντιληπτή με όρους επικοινωνίας (να μιλάς και να ακούς), η οποία εκτυλίσσεται σε θεσμικά καθορισμένες στιγμές (δηλαδή διαδικασίες περί μέριμνας, διαζύγιο, παροχή υγειονομικής φροντίδας). Η αντίληψη περί της παιδικής ηλικίας και της συμμετοχής, η οποία υποστηρίζει τέτοιες έρευνες και την αντίστοιχη πρακτική, βασίζεται σε μεγάλο βαθμό σε μια αγγλοσαξονική και δυτικοευρωπαϊκή κατανόηση της παιδικής ηλικίας και της εμπλοκής. Όταν η συμμετοχή των παιδιών εξετάστηκε και υποστηρίχθηκε σε πλαίσια εκτός θεσμικά καθορισμένων στιγμών, αφορούσε σε μεγάλο βαθμό νεαρά άτομα και νέους ενήλικες.

Στη μελέτη Connectors έχουμε την άποψη ότι ο λόγος περί ανθρωπίνων δικαιωμάτων είναι εξαιρετικά πολύτιμο νομικό πλαίσιο, ως τρόπος όμως κατανόησης του τι έχει σημασία για τους ανθρώπους στην καθημερινή τους ζωή είναι κανονιστικός και κωδικοποιημένος.

Εάν θέλουμε να κατανοήσουμε τι έχει σημασία για τους ανθρώπους, για τα παιδιά, στην καθημερινή τους ζωή, πρέπει να αποστασιοποιηθούμε από θεσμικά καθορισμένες στιγμές κατά τις οποίες εκφράζονται ανησυχίες και να χρησιμοποιήσουμε ένα διαφορετικό πρίσμα για την κατανόηση των καθημερινών μελημάτων των παιδιών.

Χρειαζόμαστε επίσης μια αντίληψη για τη συμμετοχή, η οποία περιλαμβάνει το πλήρες εύρος των αστικών και πολιτικών δικαιωμάτων της Σύμβασης για τα Δικαιώματα του Παιδιού (την ελευθερία του να συνεταιριζόμαστε και του να συνεργάζομαστε με όποιον επιλέγουμε, την ελευθερία της σκέψης, της συνείδησης και της θρησκείας, το δικαίωμα στην ιδιωτικότητα και στην πρόσβαση σε πληροφορίες για ζητήματα που μας αφορούν), και η οποία όμως ταυτοχρόνως αφορά την εμπλοκή με αυτές τις εμπειρίες σε όλη την πορεία της ζωής και όχι απλώς κατά την περίοδο από την εφηβεία και εξής. Παράλληλα πρέπει να σκεφτούμε για το εύρος των διαφορετικών πολιτισμικών εμπειριών που έχουν να εισφέρουν διαφορετικά παιδιά σε αυτά τα ζητήματα.

Η μελέτη Connectors έχει ως στόχο να κατανοήσει τι έχει σημασία για τα παιδιά, όπως αυτό καθορίζεται από τα ίδια τα παιδιά και τις οικογένειές τους, με τους δικούς τους όρους, στην καθημερινότητα και εκτός των θεσμικά καθορισμένων στιγμών.

Η καθημερινή ζωή είναι όσα συμβαίνουν μεταξύ και μέσω των θεσμικών χώρων. Το «καθημερινό» αποτελείται από τις επαναλαμβανόμενες πράξεις μας, που συνυφαίνουν τους χρόνους και τους τόπους της από κοινού ζωής μας· είναι εκείνο που είναι το πιο οικείο και αναγνωρίσιμο και ταυτοχρόνως παράξενο και περίεργο. Είναι εκεί όπου χάνουμε τον εαυτό μας στην επανάληψη και τον βρίσκουμε στην έκπληξη από περιστασιακές διαταραχές. Στις πολιτισμικές θεωρίες το καθημερινό θεωρείται εδώ και πολύ καιρό το αποθετήριο πανάρχαιας σοφίας, όπως και ο τόπος απ' όπου πηγάζει η εφευρετικότητα.

Μέσα από το πρίσμα της καθημερινής ζωής «αυτό που έχει σημασία» θα μπορούσε να περιβάλει –χωρίς να περιορίζεται σε αυτά– εμπειρίες και αναμνήσεις, που έχουν να κάνουν με επικοινωνία και έκφραση, κοινωνία και μοναξιά, σκέψη και πεπαιθώσεις (κοσμικές και θρησκευτικές), φαντασία και απόδοση νοήματος στα πράγματα που έχουν σημασία για εμάς.

Τοποθετώντας την έρευνα στην καθημερινή ζωή των παιδιών επιχειρούμε να συλλάβουμε τις βιωμένες εμπειρίες των εγνοιών τους και το τι έχει σημασία για εκείνα, καθώς και το πώς φτάνουν να συναντούν, να βιώνουν και να εμπλέκονται (ή μη) με τη δημόσια ζωή.

Η μελέτη έχει επίσης ως στόχο να κατανοήσει τι έχει σημασία για μικρότερα παιδιά, που έχουν διαφορετική καταγωγή και προέρχονται από διαφορετικές πολιτισμικές παραδόσεις.

Οι δημόσιες αντιλήψεις για το τι σημαίνει να είσαι παιδί και να εμπλέκεσαι στη δημόσια ζωή είναι κατά πολύ επηρεασμένες από παραδόσεις στην ψυχολογική και την κοινωνιολογική έρευνα, που έχει διεξαχθεί κατά τη διάρκεια του προηγούμενου αιώνα στο πλαίσιο των δυτικών βιομηχανοποιημένων χωρών και η οποία προσεγγίζει το μέγεθος βάσει αναπτυξιακής ηλικίας και αντιστοίχων σταδίων.

Οι σχέσεις των μικρότερων παιδιών με τη δημόσια ζωή και με κοινά μέληματα παραγνωρίζονται συχνά, επειδή τα μικρότερα παιδιά εξαρτώνται ακόμη από τις οικογένειές τους και συχνά θεωρούνται «ανώριμα» ως προς τη σκέψη τους. Όμως βιογραφίες και αυτοβιογραφίες ανθρώπων που υπήρξαν δραστήριοι σε αστικά και πολιτικά ζητήματα, που είχαν αφιερωθεί στη δημόσια

εμπλοκή για κοινά μέληματα κατά τη διάρκεια της ζωής τους, υποδεικνύουν ότι η επαφή με τα δημόσια πράγματα μπορεί να συμβεί νωρίς στη ζωή του ανθρώπου. Γνωρίζουμε επίσης από μελέτες κοόρτης, οι οποίες παρακολουθούν πολύ μεγάλες ομάδες ανθρώπων διαχρονικά, ότι η οικογένεια παίζει σημαντικό ρόλο στη διαμόρφωση της εμπλοκής με την πολιτική ζωή τώρα και στο μέλλον.

Τέλος το να μεγαλώνεις δεν είναι ίδιο σε κάθε εθνική κουλτούρα και οι ιστορικές περιόδους που διαμορφώνουν τις σχέσεις των παιδιών με τη δημόσια ζωή διαφέρουν μεταξύ τους. Το να μεγαλώνεις στην Αθήνα σημαίνει κάτι διαφορετικό από το να μεγαλώνεις στο Χαϊντεραμπάντ ή στο Λονδίνο και οι αυτές διαφορές ως προς το νόημα διαμορφώνουν επίσης τις καθημερινές βιωμένες εμπειρίες των παιδιών και το πώς αυτά ερμηνεύουν τα πράγματα που έχουν σημασία για τα ίδια. Τέτοιες διαφορές σε νοήματα και πρακτικές ανά τον κόσμο έχουν οδηγήσει μερικούς μελετητές –στους οποίους περιλαμβανόμαστε και εμείς– να θεωρούν την παιδική ηλικία σε πληθυσμικό αριθμό, όχι ως μία αλλά ως πολλές, και να μιλούν για «παιδικές ηλικίες», προκειμένου να αποτιμήσουν καλύτερα την ποικιλία εμπειριών εντός της κοινής για όλους μας ανθρώπινης ιδιότητας.

Οι μελέτες κατά το παρελθόν που έχουν ρωτήσει παιδιά για τη σχέση τους με τη δημόσια ζωή είναι λίγες και παρέχουν απλώς ένα «στιγμιότυπο» στον χρόνο· επιπροσθέτως είχαν την τάση να εστιάζουν στις γνώσεις και στις αντιλήψεις των παιδιών και όχι στις εμπειρίες τους. Η μελέτη Connectors υιοθετεί μια διαχρονική εθνογραφική προσέγγιση, για να εμπλακεί με αυτό που έχει σημασία για τα παιδιά κατά την παιδική ηλικία σε μια μεγαλύτερη χρονική περίοδο. Η χρονική διάσταση της μελέτης μάς επιτρέπει να γνωρίσουμε κάθε παιδί και την οικογένειά του και ελπίζουμε να έχουμε κατορθώσει να αναγνωρίσουμε τις δικές τους σχέσεις έγνοιας για τον κόσμο με τους δικούς τους όρους.



# IN COMMON

## IN COMMON

The book you are holding in your hands is the outcome of a three-year collaboration between researchers at the University of Sussex and 45 children and their families, living in Athens, Hyderabad, and London.

The children and researchers were brought together by the Connectors Study, a project that set out to answer questions about how different children encounter, experience, and engage with issues of common concern in their everyday lives.

What matters to us, our cares and concerns in relation to the world we live in, are things we hold in common even when we might not know each other. It is these common concerns amongst strangers that the study explores. Common concerns can be personal and political, private and public. The project explores what common, everyday concerns in childhood look like in diverse childhoods and how children, and their parents, think and feel about the things that matter to them.

This book, and the Connectors Study as a whole, is a contribution towards creating a language for recognising, and engaging with, these fundamental and important human experiences as they are encountered in childhood.

## WALKING TOGETHER

In late 2014 – early 2015, forty-five children and their families across three cities agreed to take part in the study and gave us permission to walk alongside them over a three-year period. The families we got to know brought different socio-economic, class, ethnic, race, religious, national, and political experiences to the study both within each city and across the three cities.

During the three years, a total of over 300 documented visits were made to all children in the study. During these visits, we spent time hanging out and playing with the children, as well as talking to their siblings, parents, grandparents, and friends. In some cases, we visited children in school and/or participated in significant celebrations with them and their families. We also gave each child in the study a small digital camera and asked them to take pictures of things that mattered to them. During our visits, we spent time reviewing and discussing

children's pictures. We asked children to take us on tours of their neighbourhoods and to draw us maps of their areas. We also asked children to draw relationship maps that showed important people in their lives.

All visits were carefully documented in detailed 'fieldnotes'. Children were interviewed twice with a gap of one year between first and second interviews, and their parents were interviewed once. In these interviews, children and parents were asked about their homes, family life, friends, school, and community, what mattered to them, growing up, becoming a parent (parents), and what national or international events over the last year had resonated with them. In the second interview with children, and our final visit, we also checked some of our emerging findings and understandings with the children.

There is more on the study background in the last section of this introduction.





## RESEARCH QUESTION

What do encounters, experiences, and engagements with public life look like in diverse everyday childhoods that are shaped by different national-cultures?

### CREATING THE PHOTO STORIES

In documenting their everyday lives photographically, the children in the study built up a collective archive of over 6000 photographs.

Towards the end of the initial 18-month period of the research we asked each of the children to select 10 photos each from the ones they had taken, which represented the things that mattered to them the most. We then brought children in each city together in a one-day workshop where, with the support of researchers and arts facilitators, children were asked to select one of their images and create a photo story with it.

This book is the collection of those 45 photo stories.

The photo stories document study children's relationships of concern and what matters to them. This is an important line of analysis that we are pursuing in developing an understanding of how children encounter, experience, and engage (or not) with issues of common concern in their everyday lives.

The photo stories depict a range of subjects. Many are photo stories about animals and/or nature. Some are photo stories of popular culture and cultural expression, others are photo stories of public spaces, playgrounds and places of recreation. A few are photo stories about family members and important friendships, and a few more are about religion.

Our interest is in thinking about issues of common concern in children's everyday lives through these photo stories and our other data.

In the meantime, we invite you, the reader, to consider these photo stories as children's articulations of what it means to encounter issues of common concern in their everyday lives.

### ANONYMOUS AUTHORSHIP

In this book, you will also find portraits of the 45 photo story authors, the children who participated in the study.

Children, and their families, agreed to be part of the study on the condition of their anonymity. At the same time, these are their photo stories and we wanted to acknowledge their authorship. To do this we devised the idea of 'anonymous portraits'. During the workshop, we ask children to strike a pose that hid their face but revealed something about them.

### TIME

At the end of the book you will find a fold out timeline illustrating the day long workshop during which the children created these photo stories.

### A NOTE ON TRANSCRIPTION AND TRANSLATION

Some of the children handwrote their own stories. Other children chose to dictate their words to the researchers/art facilitators who handwrote the children's stories for them.

All the photo stories have been captioned to make the text legible to the reader. These captions can be found at the end of the book. We have also provided a translation of the photo story text in each study language (English, Greek, Telugu).

With the exception of some of the photo stories from Hyderabad, we have chosen to leave captions with the original spelling and expressions used by the authors.

In Hyderabad, some of children at the workshop explained their photo stories to the researchers in Telugu but wanted their stories written in English. These photo story captions have been edited slightly by the researchers to render the English closer to children's intended meaning as recounted in Telugu.

### BACKGROUND TO THE CONNECTORS STUDY

The study emerged out of a concern for the narrow and universalised ways in which practice and social research with children approached the topic of how children think about, engage, communicate, and are heard on matters that affect them, also referred to as 'children's participation'.

Since the late 1980s the dominant way of thinking about children's participation has been through the prism of children's rights and Article 12 of the United Nations Convention of the Rights of the Child (UNCRC).

## THE RIGHT TO BE HEARD

### Article 12 of the Convention on the Rights of the Child provides:

1. States Parties shall assure to the child who is capable of forming his or her own views the right to express those views freely in all matters affecting the child, the views of the child being given due weight in accordance with the age and maturity of the child.
2. For this purpose the child shall in particular be provided the opportunity to be heard in any judicial and administrative proceedings affecting the child, either directly, or through a representative or an appropriate body, in a manner consistent with the procedural rules of national law.

Participation has been thought about in terms of communication (speaking and hearing) that happens in institutionally defined moments (e.g. care proceedings; divorce; health care provision). The understandings of both childhood and participation that underpin such research and practice largely rest on an Anglo-American and Western European understanding of both childhood and engagement. When children's participation has been considered and supported outside of institutionally defined moments, this has largely been with young people and young adults.

In the Connectors study, we take the view that human rights discourses are hugely valuable legal frameworks but normative and codified ways of understanding what matters to people in their everyday lives.

If we want to understand what matters to people, to children, in their everyday lives, we need to step outside institutionally defined moments of concern and engage a different prism for understanding children's everyday concerns.

We also need an understanding of participation that encompasses the full range of civil and political rights within the UNCRC (the freedom to associate and congregate with whom we choose; the freedom of thought, conscience and religion; the right to privacy and to access information about matters that affect us), at the same time as engaging with these experiences across the life course not just in the period from adolescence onwards. At the same time, we need to be thinking about the range of different cultural experiences that different children bring to the issues at hand.

The Connectors Study aims to understand what matters to children as determined by children, and their families, in their own terms, outside of institutionally defined moments in everyday life.

Everyday life is what happens in between and through institutional spaces. 'The everyday' is made up of our repeated actions that weave the times and places of our life together; it is that which is at once most familiar and recognisable, as well as both curious and strange. It is both where we lose ourselves in repetition and find ourselves in the surprise of occasional disruptions. In cultural theories, the everyday has long been considered the repository of age-old wisdom, as well as the location of inventiveness.

Through the prism of everyday life, 'what matters' could embrace, but not be limited to, experiences and memories to do with communication and expression, communion and solitude, thought and belief (secular and religious), imagination, and making sense of things that matter to us.

By situating the study in children's everyday lives we are attempting to capture the lived experiences of children's concerns and what matters to them, and how they come to encounter, experience, and engage (or not) with public life.

The study also aims to understand what matters to younger children who come from different backgrounds and cultures.

Public understandings of what it means to be a child and to engage with public life are very much influenced by traditions in psychological and sociological research, which have been carried out in Western, industrialised country contexts and which approach growing up in terms of developmental ages and stages during the previous century.

---

---

Younger children's relationships to public life and matters of common concern are often overlooked because younger children are still dependent on their families and are often considered to be 'immature' in their thinking. Yet biographies and autobiographies of people who have been civically and politically active, committed to publically engaging with issues of common concern during their life time, suggest that encounters with public life can happen early. We also know from cohort studies that follow very large groups of people over time that family is important in shaping engagement with public life now and in the future.

Finally, growing up in different national cultures is not the same, and historical periods differ and shape children's relationships with public life. Growing up in Athens means something different to growing up in Hyderabad or London, and those differences in meaning also shape children's everyday lived experiences and how they interpret the things that matter to them. Such differences in meanings and practices across the world have led some researchers, ourselves included, to think about childhood in the plural and to talk about 'childhoods' in order to better appreciate the diversity of experiences within our common humanity.

A few studies in the past have asked children about their relationship to public life but these studies only provide a 'snap-shot' in time and have tended to focus on children's knowledge and understanding not their experiences. The Connectors Study takes a longitudinal ethnographic approach to engage with what matters to children in childhood over a longer period of time. The temporal aspect of the study allows us to get to know each child, and their family, and to hopefully come to recognise their relationships of concern to the world in their own terms.





# అందరికీ సంబంధించినవి

## అందరికీ సంబంధించినవి

మీ చేతిలో వున్న పుస్తకము ససెక్స్ విశ్వవిద్యాలయ పరిశోధకులు, ఏథెన్స్, హైదరాబాద్, లండన్ లోని 45 పిల్లలు, వారి కుటుంబాలు కలిసి మూడు సంవత్సరాలు చేసిన పరిశోధన ప్రతిఫలము.

ఈ అధ్యయనము పిల్లల్ని, పరిశోధకుల్ని కలిపిన కనెక్టర్స్ అధ్యయనము. వేరు వేరు పిల్లలు రోజు వారీ జీవితంలో వారికి సంబంధించిన అనుభవాలు, ఇంకా వారికి ఎదురయ్యే సమస్యలను, ఎదుర్కునే తీరు, వాటిలో ఉత్పన్నమయ్యే ప్రశ్నలకు సమాధానాల అన్వేషణే ఈ పరిశోధన.

మనము ఒకరికి ఒకరు తెలియనప్పటికీ, మనకు సంబంధించినవి, వాటితో మనం ఏర్పరుచుకున్న ప్రాపంచిక అనుబంధాలు మన అందరికీ ఉమ్మడివి. అపరిచితుల మధ్యనున్న ఈ ఉమ్మడి అంశాలే ఈ అధ్యయన పరిశోధన. ఉమ్మడి అంశాలు వ్యక్తిగతమైనవి, రాజకీయమైనవి, వ్యక్తిగత, పబ్లిక్ కూడా కావచ్చు. ఉమ్మడి అంశాలు బాల్యంలో వైవిధ్యంగా ఎలా కనిపిస్తాయి, బాల్యములోని దినచర్యలో, పిల్లలు వారి తల్లిదండ్రులు వారికి సంబంధించిన అంశాల్ని ఎలా భావిస్తారు అన్నది ఈ అధ్యయనము పరిశోధించింది.

మొత్తంగా ఈ పరిశోధన, ఈ పుస్తకము, ప్రాథమిక, కీలకమైన మానవ అనుభవాల్ని బాల్యంలో ఎదుర్కొనడము, వాటిని గుర్తించి, నడిచిన తీరుకి ఓ భాషా రూపమిచ్చే ప్రయత్నము.

## కలిసి నడవటము

2014, 2015 మొదట్లో మూడు నగరాలనుండి 45 మంది పిల్లలు, వారి కుటుంబాలు వారితో బాటు కలిసి మూడు సంవత్సరాలు నడవడానికి మాకు అనుమతించారు. మేము తెలుసుకునే కుటుంబాలు వివిధ సామాజిక-ఆర్థిక, వర్గ, ప్రాంతీయ, జాతి, మత, దేశ ఇంకా రాజకీయ అనుభవాల్ని ఆయా నగరాల్లో, మూడు నగరాలకు సంబంధించి ప్రస్తావించాయి.

మూడు సంవత్సరాల్లో అధ్యయనంలో పిల్లందరినీ కలిపి 300 సార్లు సందర్శించాము. ఈ సందర్భంగా వారితో కలిసి తిరగడము, ఆటలు ఆడడము, వారి తోబుట్టువులతో, తల్లిదండ్రులతో, అమ్మమ్మ, తాత గార్లతో, స్నేహితులలో ముచ్చటించాము. కొన్ని చోట్ల వారిని బడిలో కలిశాము, వారితో వారి కుటుంబంతో కలిసి కొన్ని ముఖ్యమైన పండగలలో పాల్గొన్నాము. పిల్లలకి కేమరాలు ఇచ్చి వారికి సంబంధించిన ఫోటోలు తియ్యమన్నాము. మా సందర్శనలో భాగంగా పిల్లలతో వారు తీసిన ఫోటోల గురించి పునః పరిశీలించి వారితో చర్చించాము. పిల్లల్ని వారి చుట్టు పక్కల ప్రాంతాలు చూపించమని అడిగి వార్ని కలిసి ఆయా ప్రాంతాల పటాలు చిత్రించమని అడిగాము. అదేవిధంగా వారి సంబంధాల గురించి అడిగి వారి జీవితంలో వారికి ముఖ్యమైన వాటిని వ్యక్త పరచే చిత్రాలు గీయమని అడిగాము.

సందర్శనకు సంబంధించిన అంశాల్ని జాగ్రత్తగా ఫీల్డ్ నోట్సులో పొందుపరచాము. పిల్లల్ని రెండు సార్లు ఇంటర్వ్యూ చేశాము. మొదటి, రెండవ ఇంటర్వ్యూ మధ్యన సంవత్సర వ్యవధి వుంది. వారి తల్లిదండ్రులను ఒక సారి ఇంటర్వ్యూ చేసాము. ఈ ఇంటర్వ్యూ లలో పిల్లల్ని, తల్లిదండ్రులను వారి ఇల్లు, కుటుంబ జీవితము, స్నేహితులు, బడి, కమ్యూనిటీ గురించి ప్రశ్నించాము. ఇందులో వారికి ముఖ్యమైనది, ఎదగడము, తల్లిదండ్రులవ్వడము (తల్లిదండ్రులను) ఇంకా గత సంవత్సర కాలములో వారికి గుర్తుండే జాతీయ, అంతర్జాతీయ సంఘటనల గురించి, ఇక పిల్లలతో రెండవ ఇంటర్వ్యూ లో, చివరి సందర్శనలో పిల్లలతో మాకు అర్థమైనవి, వెలువడిన అంశాల గురించి చర్చించాము.

ఈ పరిచయం చివరి అంకంలో అధ్యయన పుర్వాపరాల గురించి వివరంగా వుంది.



## పరిశోధన వరకేన

భీననయైన పిల్లల రోజువారీ జీవితంలో వారు ఎదురొకొనేపి, అనుభవాలు, పిభీనన దేశ - సంస్కృతి వల్ల ఏర్పడిన వారీ బాల్యాలు సామాజిక జీవనంలో కలిసే తీరు ఏ పేధంగా మంటుండే ?

### ఫోటోకథనాలను రూపొందించడము

వారి దైనందిన జీవితము గురించి ఫోటోల ద్వారా డాక్యుమెంట్ చేశారు, అధ్యయనములో భాగమైన పిల్లలు 6000 ఫోటోలు (ఆర్కైవ్) పోగుచేశారు.

18 నెలల అధ్యయన అనంతరము మేము పిల్లలు వారు తీసిన ఫోటోల నుండి వారికి చాలా ముఖ్యమైన వాటి నుండి కొన్నిటిని ఎంపిక చేస్తో మన్నాము. ఆ తర్వాత ప్రతి నగరంలో అందరు పిల్లలతో కలిసి ఒక రోజు కార్యశాల నిర్వహించాము. పరిశోధకులు, ఆర్ట్ నిర్వాహకులతో కలిసి పిల్లలని వారికి అతి ముఖ్యమైన ఒక ఫోటో ఎంపిక చేస్తో మని చెప్పి, దానికి సంబంధించి కథని రూపొందించమన్నాము.

ఈ పుస్తకం ఆ 43 కథల సంకలనము.

ఫోటో కథలు పిల్లలకు సంబంధించిన, ముడిపడిన అనుబంధాలు, గురించి వ్యక్తపరిచే అధ్యయన డాక్యుమెంట్ ఈ ఫోటో కథల పుస్తకము. ఇది పిల్లలు వారి దైనందిన జీవితంలో వారికి సంబంధించిన అంశాలను ఎదుర్కొనే తీరు, వారి అనుభవాలు, వారు వాటితో ముడిపడడము (పడక పోవడము) గురించి క్రమపద్ధతిలో విశ్లేషణ అర్థం చేస్తో డానికి మేము చేసిన కీలక ప్రయత్నము.

ఈ ఫోటో కథలు విభిన్న అంశాల్ని ప్రస్తావిస్తాయి. చాల మటుకు జంతువులూ, ప్రకృతి గురించి వున్నాయి. కొన్ని ఫోటో కథనాలు ప్రాముఖ్యమైన సంస్కృతి, సంస్కృతి భావాల గురించి, మరికొన్ని పబ్లిక్ స్థలాలు, ఆటస్థలాలు, వినోద స్థలాలు గురించి. కొన్ని ఫోటో కథనాలు కుటుంబ సభ్యులు, ముఖ్యమైన స్నేహితులు, ఇంకా మతము గురించి ప్రస్తావించాయి.

పిల్లలకు సంబంధించి వారి దైనందిన జీవితంలో తారసపడే అంశాల గురించి ఈ ఫోటో కథనాలు, మా వద్ద వున్న ఇతర సమాచారం ద్వారా తెలుసుకోవడం మాకు ప్రోత్సాహాన్ని ఇస్తుంది.

ఈ వ్యవధిలో, పిల్లలు ఈ ఫోటో కథనాల ద్వారా వారి దైనందిన జీవితంలోని అంశాల్ని ఎదుర్కొన్న తీరు ఏం వ్యక్తపరుస్తుంది అన్నది వారు వ్యక్తపరిచిన తీరు ద్వారా చూడమని మిమ్మల్ని, పాఠకుల్ని ఆహ్వానిస్తున్నాం.

### అజ్ఞాత రచయితలు

ఈ పుస్తకంలో, మీరు 45 మంది ఫోటో కథల రచయితల ముఖచిత్రాలు చూస్తారు, ఈ అధ్యయనంలో పాల్గొన్న పిల్లలు వీరు.

పిల్లలు వారి కుటుంబాల గురించి ప్రస్తావించాము, వాటి గోప్యంగా ఉంచుతాము అన్న హామీ పైన వారు ఈ అధ్యయనంలో పాలుపంచుకున్నారు. అదే విధంగా ఇవి వారు రాసిన ఫోటో కథల రచయితలకు కృతజ్ఞత తెలియ చేస్తున్నాం. అందుకే మేము వారి అజ్ఞాత రచయితలుగా ప్రస్తావిస్తున్నాము. అందుకే కార్యశాల అప్పుడు వారి మొహాలు కనపడకుండా, వారి ఆనవాలు కొద్దిగా తెలిసేట్టు ఫోటోలు తీశాము.

### కాలక్రమము

పుస్తకం చివరిలో ఒక రోజు కార్యశాల లో పిల్లలు రూపొందించిన ఫోటో కథనాల కాలక్రమాన్ని తెలియచేసే పట్టికని మీరు చూస్తారు.

### అనువాదము, ప్రతి లేఖనము (ట్రాన్స్క్రిప్ట్) గురించి

కొందరు పిల్లలు వారి కథలు వారే రాశారు. కొందరు పిల్లలు పరిశోధకులకు, ఆర్ట్ నిర్వాహకులకు వారి కథలు చెప్పారు, వారు ఆయా కథల్ని రాశారు.

కథలన్నిటికీ శీర్షిక జోడించబడింది. పాఠకులు స్పష్టంగా చదవగల్గేటట్లు. వీటిని మీరు పుస్తకం చివర్లో చూడ వచ్చు. అలానే ఫోటో కథనాల్ని ప్రతి అధ్యయన ప్రాంతీయ బాషలో అనువదించాము (ఆంగ్లము, గ్రీకు, తెలుగు).

కొన్ని కథలని మినహాయించాము, హైదరాబాద్ పిల్లల ఫోటో కథనాలు, వాటి శీర్షికలు రచయితల భావాల్ని దృష్టిలో పెట్టుకుని వాటి అలానే వుండాయి.

హైదరాబాద్ లో కొందరు పిల్లలు కార్యశాలలో పరిశోధకులకు తెలుగులో ఫోటో కథలు చెప్పారు, వాటి ఆంగ్లంలోకి తర్జుమా చేయమన్నారు. వీటిని పిల్లలు వ్యక్తపరచినట్లు, తెలుగులో వ్యక్తికరణకు తగ్గట్టుగా రావడానికి పరిశోధకులు ఆంగ్లంలో కొద్దిగా మార్పులు చేశారు.

### కనెక్టర్స్ అధ్యయన పూర్వాపరాలు

సూక్ష్మంగా, ప్రపంచ స్థాయిలోని నడవడిక, పిల్లలు వారిని ప్రోద్బలించే, సంబంధించిన అంశాల్ని ఏవిధంగా ఆలోచిస్తారు, అన్వయిస్తారు, వ్యక్తపరుస్తారు, 'పిల్లల భాగస్వామ్యము' అన్న దాన్ని, పిల్లలని అర్థము చేసుకొనేందుకు సామాజిక అధ్యయనము అన్న ఉద్దేశ్యంతో ఈ అధ్యయనము రూపుదిద్దుకుంది.

1980 చివరి దశ నుండి పిల్లల భాగస్వామ్యాన్ని అర్థము చేస్తూ డానికి దోహదపడింది పిల్లల హక్కుల దృక్పథంతో వున్న ఐక్యరాజ్య సమితి ఆర్టికల్ 12 (యు.యన్.హెచ్.ఆర్.సి.).

### పసిపించగలగటము అనే హక్కు

#### పిల్లల హక్కులకు సంబంధించిన కనెక్టర్స్ లోని ఆర్టికల్ 12

1. రాజ్యాలు, సంబంధిత వారు, పిల్లలు (మగ. ఆడ) బాల్యానానీ వరభాషితం చేసే అంశాల వై, ఎవరైతే నవంత అభివరాయాలు ఏరపరుచుకోగల్గుతారో వారు హాటసి నవేదధగా వయకీతపరచవచదు. హాటిక హార వయనసు, పినేకం దృవ్టయా తోగన వరధానయత కలపించాలి.
2. పిల్లలకు హార అభివరాయాలసి పినేటట్టు తోగన అవకాశం కలపించాలి. అది చట్ట పరధి, పరవాలనా కారయ కలావాల దహారా హారీక నవయంగా కాసి, లేక మరొకరీ దహారా కాసి, లేక తోగన వయవనధ దహారా కాసి అవకాశం కలపించాలి. ఇపి ఆయా దేశ చట్ట సయమ సేబంధనలకు అనుగుణంగా మండాలి.

భాగస్వామ్యాన్ని వ్యక్తీకరణం ద్వారా (మాట్లాడడం, వినడం) ద్వారా ఆలోచించాము. అవి వ్యవస్థీకృత రూపంలో వ్యక్తమయ్యాయి (ఉదా: చర్చలు, విడాకులు, ఆరోగ్య, సంరక్షణ అంశాలు) బాల్యము, భాగస్వామ్యము అన్నవి ఎక్కువ శాతము కేవలము, ఆంగ్లో-అమెరికన్, పాశ్చాత్య-యూరోపియన్ దృష్ట్యా అర్థం చేస్తో వడము, బాల్యము, ఆ దశలో ఎదుగుతున్న తీరు ఎక్కువ శాతము ఆ దృష్టితోనే జరిగిన అధ్యయనము. పిల్లల భాగస్వామ్యం వ్యవస్థల ఆవల/బయట ప్రోద్బలించే సంఘటనల్ని పరిశీలిస్తే ఇవి ఎక్కువ శాతము యువకులు, యుక్తవయస్కులకి సంబంధించినవి.

కనెక్టర్స్ అధ్యయనంలో మేము మానవ హక్కులకు సంబంధించిన అంశాల్ని చట్ట పరిధిలో, దైనందిన జీవితంలోని సంఘటనలకు వర్తించే ప్రశ్నలు వాటిని అర్థంచేసుకొనే తీరుని చూస్తున్నాము.

ప్రజలు, పిల్లలు వారి దైనందిన అంశాల్ని వారు ముఖ్యమని చూసే తీరుని అర్థంచేస్తే దానికి మనము వ్యవస్థీకృత సంఘటనలు, అంశాల్ని దాటి మరొక కోణంలో పిల్లలు వారి వారి దైనందిన అంశాల్ని అర్థం చేసుకొనే దృష్టిని ఆపాదించుకోవాలి/ అర్థంచేస్తో వాలి.

భాగస్వామ్యాన్ని పరిపూర్ణంగా సామాజిక, రాజకీయ హక్కుల్ని యు.యన్.హెచ్.ఆర్.సి. దృష్ట్యా అర్థం చేస్తో వాలి (కలవడము, మనము ఎంచుకున్న వారితో సాంగత్యము, ఆలోచనా స్వేచ్ఛకు సంబంధించిన హక్కు, మతము, వ్యక్తిగత హక్కు, ఇంకా మనల్ని ప్రేరేపితము చేసే వాటి గురించి సమాచారము పొందే హక్కు) ఇది జీవితాంతము మనతో ముడిపడింది, కేవలము యుక్తవయస్సు నుండే కాదు. అదే విధంగా వేరు వేరు పిల్లలు వివిధ సంస్కృతుల అనుభవాల్ని తమలో జోడించుకుంటారు, దీనిని మనం అర్థం చేస్తో వాలి.

పిల్లలకు సంబంధించిన అంశాల్ని పిల్లలు నిర్వచించిన విధంగా, వారి కుటుంబాలు, వారి దృష్ట్యా, రోజు వారి జీవితాన్ని వ్యవస్థ పరిధి దాటి అర్థం చేస్తో వడం కనెక్టర్స్ అధ్యయన ఉద్దేశ్యము.

రోజువారి జీవితంలో జరిగే వాటిని వ్యవస్థ పరిధి మధ్య జరిగే చర్య గా గమనించడము. మన 'ప్రతి దినము' మనము తరచూ చేసే చర్యలు, అవి మన కాలాన్ని, ప్రదేశాల్ని, జీవితాన్ని కలుపుతాయి. అవి మనకు బాగా తెలిసినవి, గుర్తుపట్టగల్గేవి, అదేవిధంగా ఆసక్తికరమైనవి, తెలియనివి. మనం వాటిని పదే పదే చేస్తూ, మనల్ని మనం మర్చిపోతాం, తరచూ మార్పుల వల్ల ఆశ్చర్యానికి గురవుతాము. సంస్కృతి, సిద్ధాంతాలు- 'ప్రతిరోజు' అన్న దానిని పూర్వీకుల జ్ఞాన రూపాన్ని, ప్రాదేశిక సృజనాత్మకతను తెలుపుతుంది.

ప్రతిరోజు జీవితం దృష్ట్యా 'ఏది మనకు సంబంధించింది' అన్నది ముడిపడి వుంటుంది, అది అనుభవాలకు, వ్యక్తీకరణకు, భావాలకు, ఏకాంతం, సమ్మేళనానికి ఆలోచన, నమ్మకము (లౌకిక, మతము) ఊహ, ఇంకా మనకు సంబంధించిన వాటికి అర్థం కల్పించడము, తోడైన జ్ఞాపకాలకు, పరిమితి అయి వుండదు.

పిల్లల దినచర్యతో ముడిపెట్టిన అధ్యయనం ద్వారా మేము పిల్లలకు సంబంధించిన అంశాల్ని సజీవంగా పసిగట్టే ప్రయత్నం చేస్తున్నాము. అదేవిధంగా వారు వాటిని ఎదుర్కొనే తీరు, వారి అనుభవాలు, సామాజిక జీవనంలో వారు ముడిపడే తీరుని (కలవచ్చు, కలవక పోవచ్చు) కూడా.

అధ్యయనం విభిన్న సంస్కృతి, పూర్వాపరాల నుండి వచ్చిన పిల్లలు - వారికి సంబంధించినవి ఏవి అన్నది పరిశోధించడం కూడా ఒక ఉద్దేశ్యము.

పిల్లలు అంటే, వారు సామాజిక జీవనము అంటే సామాజిక దృష్ట్యా అర్థం చేస్తో వడము, దీనిని ఎక్కువగా ప్రభావితము చేసేది మానసిక, సామాజిక సంప్రదాయ అధ్యయనాలు. ఇవి పాశ్చాత్య పారిశ్రామిక దేశాల్లో జరిగాయి. ఈ పద్ధతులు అభివృద్ధి కాలంలో, దశలలో గత శతాబ్దాలలో పెరిగాయి.

చిన్న పిల్లలు ఇంకా కుటుంబం పైన ఆధారపడి వుంటారు, వారి ఆలోచనలలో పరిపక్వత లేదు అని కొట్టిపారేసి, వారికి సంబంధించిన అంశాల్ని, వారు సామాజిక జీవనంలో ఏర్పరుచుకునే సంబంధాల్ని చిన్నచూపుతో చూస్తాము. కాని సామాజికంగా, రాజకీయంగా పరిణతి చెంది అందరికీ వర్తించే అంశాల్ని పట్టించుకుని సామాజికంగా కృషి చేసిన వారి జీవిత చరిత్రల్ని తిరగేస్తే సామాజిక జీవనం అన్నది జీవితము తొలి దశల్లో అంకురిస్తుందని చెబుతాయి. వివిధ ప్రజలకు సంబంధించిన వర్గాల పై జరిగిన సుదీర్ఘ కాల పరిశోధనల వల్ల మాకు తెలిసినది కుటుంబము అన్నది సామాజిక జీవనంలో కలిసేందుకు కీలక పాత్రని నిర్వర్తిస్తుంది, ప్రస్తుత సామాజిక జీవనంలో, భవిష్యత్తులో కూడా దీని ప్రమేయము వుంటుంది.

చివరిగా వివిధ దేశ సంస్కృతిలో ఎదగడం అన్నది ఒకే తీరులో వుండదు. చారిత్రాత్మక కాలం వేరేగా వుంటుంది, పిల్లలు సామాజికంగా ఏర్పరుచుకునే సంబంధాలకి రూపమిస్తాయి. ఏథెన్స్ లో ఎదగడము అంటే హైదరాబాద్, లండన్ లో ఎదిగినట్టుగా వుండదు. అవి పిల్లల దైనందిన జీవిత అనుభవాల్ని కలిపిస్తాయి, అర్థాలని చెబుతాయి. అవి వారికి సంబంధించిన వాటిని నిర్వచిస్తాయి. ప్రపంచ వ్యాప్తంగా వున్న అటువంటి అర్థాలు, కొందరు పరిశోధకుల్ని, మావంటి వారిని పిల్లలు అన్న బహువచనాన్ని ఇంకా 'బాల్యము', మనకున్న మానవీయ లోకంలోని విభిన్న అనుభవాలని చూస్తూ మాట్లాడేటట్లు, ప్రోత్సహిస్తూ కదిపాయి.

గతంలోని కొన్ని పరిశోధనలు పిల్లల్ని సామాజిక జీవనంలో వారి సంబంధాల్ని అధ్యయనము చేశాయి. కాని అవి ఆ కాలంలో రేఖామాత్ర చిత్రాలు గానే వున్నాయి, అవి వారి అనుభవాల్ని పరిగణలోకి తీసుకోకుండా కేవలం వారి జ్ఞానంతోనే పరిమితమయ్యాయి. కనెక్టర్స్ అధ్యయనం సుదీర్ఘకాల, ఎత్వోగ్రఫిక్ (మానవ జాతి శాస్త్ర) పద్ధతిని పాటిస్తూ పిల్లలకు బాల్యంలో ఏది వారికి సంబంధించింది అన్న అంశాన్ని దీర్ఘకాలంగా పరిశోధించింది. ఈ పద్ధతి అధ్యయనము ప్రతి పిల్లవాళ్ళని తెలుసుకునేట్లు, వారి కుటుంబాన్ని, ఇంకా వారి దృష్ట్యా ప్రపంచంతో వారికి ఏర్పడిన సంబంధాల్ని గ్రహించింది ఆశిస్తున్నాము.



ALMOST there



When I was at a football match  
I ~~wished~~ to take a picture of  
me taking a picture of the  
pitch and the ~~pitch~~  
here.





Siva's story

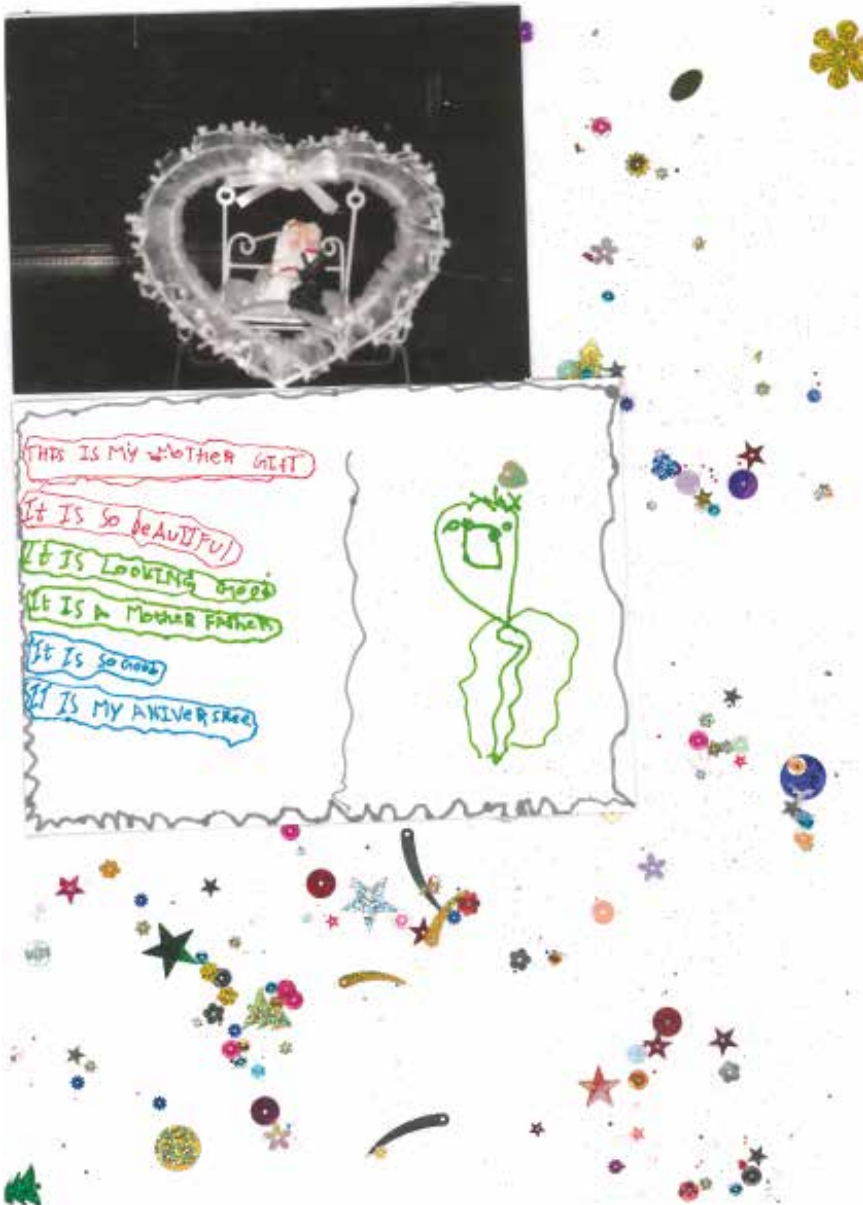


About my dog

Siva's story

జనవరి 9<sup>th</sup> 2016 నాకు నాకు సుందరమైన  
 ను బంధువుల వారి ఇంట్లో  
 ఉన్నాం. అది అ మధ్యనం మా  
 నాన్న పేషియంట్ల ఒక కక్క పిల్ల  
 లాచింది. అది అప్పుడు ఫోన్ చేసి  
 వచ్చి గూడలా ఉండి మా బంధు  
 ఇంట్లో ఇచ్చింది. మేము  
 మేము దాని బాధ మా వచనా సాని  
 మా కుటుంబం ఆనందం.  
 అది మట్టి అంటుంది







Μια φορά κι έναν καιρό ήταν ένας εφευρέτης,  
 Ο εφευρέτης ήθελε να ανακαλύψει την επό-  
 μενη γενιά. Δηλαδή τα τζάμπιτ να είναι χιόνια  
 και τα σκονάδια, οι τηλεόρατες να είναι παλιότερους  
 και τα σιγανά να καταρθών και οι λιπότες  
 να έχουν νέες όπλα. Μία μέρα ο εφευρέτης α-  
 νακάλυψε τα γέλα των λιποτών. Ανακάλυψε το  
 φυτό που... το φυτό που... το φυτό που...  
 εως τρώει... το φυτό που... το φυτό που...  
 τήρω ενέστη... το φυτό που... το φυτό που...  
 ένα κομμάτι... το φυτό που... το φυτό που...  
 των πο... το φυτό που... το φυτό που...  
 να κρέμα... το φυτό που... το φυτό που...  
 εφευρέτης... το φυτό που... το φυτό που...  
 και... το φυτό που... το φυτό που...  
 έτσι... το φυτό που... το φυτό που...  
 κομμάτι... το φυτό που... το φυτό που...



Μια μέρα εγω διαβαζα στο  
ΤΕΛΟΣ ΜΟΥΚ ΚΕ ΗΤΑΝ Η ΩΡΑ  
για να τιαω στο μαθημα μου  
ΕΚΕΙ ΠΟΥ ΠΕΡΝΟΥΣΑ ΣΤΟ ΠΑΡΚΙΝΚ  
για να παω στο μαθημα  
μου ειδα μια γατουλα που  
δερ εβριεε ενα αυτοκινητο  
και τη πατησε. ~~Βεβαια πεθανε~~  
THE END  
ΤΕΤΙΕ ΠΕΧΝΙΔ ΜΕ ΔΑΚΕΤΕΣ






## Η παιδική χαρά!!


Πριν από εφτά μήνες διαλά-  
 σεο σήκισι μας άρχισαν να βρίζουν  
 για παιδική χαρά. Η παλιά παιδική χαρά  
 ήταν πολύ επικίνδυνη γιατί εί-  
 νια βίλα, και κάποια σίδηρα σκουριάσει  
 και ξενικά ήταν πολύ πολύ επικίνδυνη  
 και έβλαπταν, την καινούρια. Πόσα έβαλαν  
 τα βίλα από τα δένερα που ετοιμάζαν για  
 παιχνίδια και άλλα. Πέσαν για να βέ-  
 ρουν ένα παιχνίδι και πολλά άλλα...  
 Έτσι ζαρούσα συνεργασίες για πολύ  
 όταν την τελειώσαν τον άρσο αλλά δεν έπαι-  
 να

ο δήμος βρι είναι εντάξει για να παίξουμε αλλά  
 για ευρία πήρε την ευθύνη και τα κλιδιά  
 και την αυγει καθε βροχημέρι μετά το  
 σχολείο.

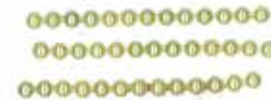
oo    oo    oo    oo    oo    oo    oo



This is my bed and I sleep on it every evening and when I come from school I sleep on my bed. When its evening I sleep on my bed. I feel comfortable in my bed.



# DANCE



This is the picture of the mudras. as I go to Bharathanatyam class on Tuesday and Saturday.

The meanings of these mudra mudras are :-

- Pataka - Flag
- Tripataka - Triangular Flag
- Ardha-Pataka - Half Flag
- Kartari - Mukha - Scissors
- Mayura - Peacock
- Ardha-Chandra - Half moon
- Arala - Mudra
- Suk-Tun-Daka - Peacock.

I like Dance. Because it is interesting.



Into the eye of a cat

Hurricane, in my perspective, the most beautiful cat in the world. A figure of pure majesty, when I took this photo my intention was to shoot a picture of just her face but soon after this <sup>was</sup> taken I realised something pitiful, dramatic and special about the eye. So I zoomed in on it and picture you see now is the final result.

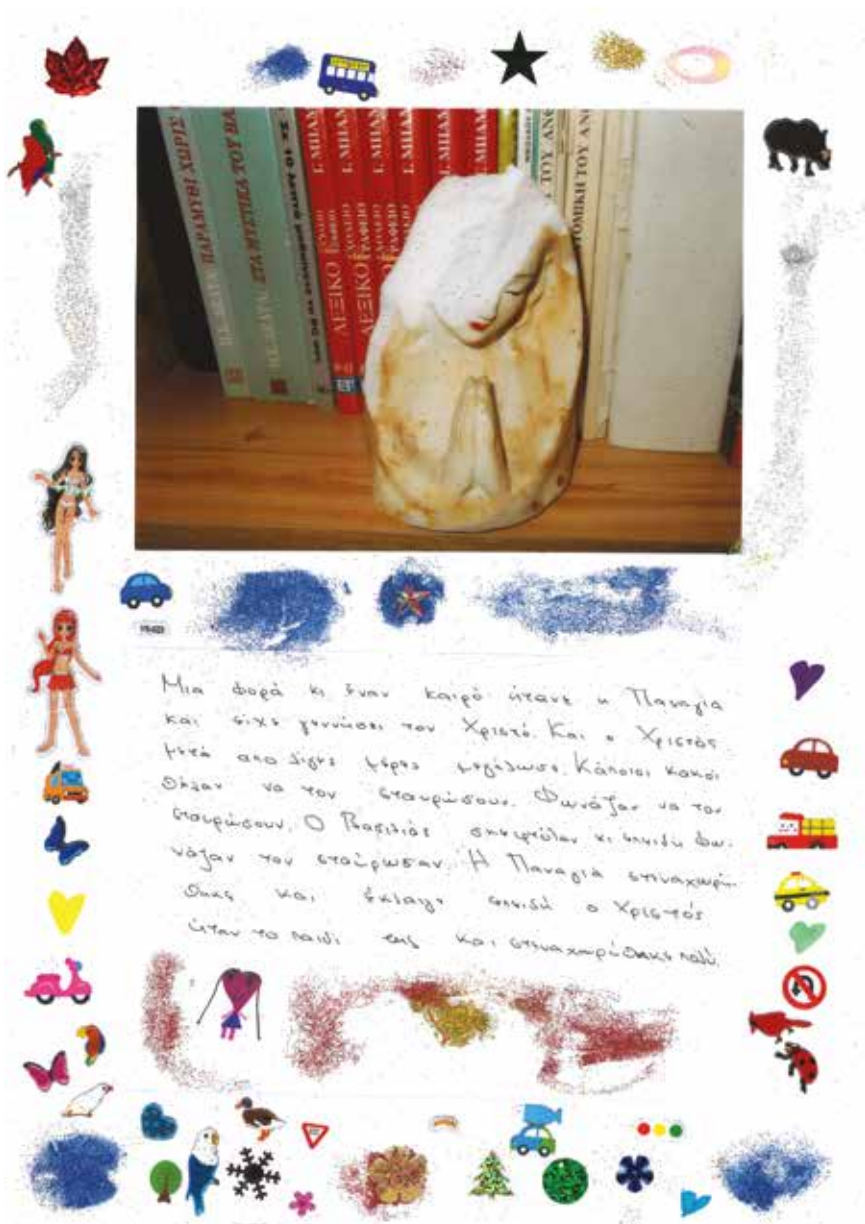


## CAMAFLAGED LIZARD

This is a Lizard. We found  
it because I accidentally hit it  
I hit it because there was steep  
stairs. So I holded on the  
rail where the Lizard was!  
I took this picture because  
I love animals!







Μια φορά κι έναν καιρό ήταν η Παναγία  
και οι έξι γυναικίς του Χριστού. Και ο Χριστός  
ήταν από τις τρεις ηρώδους. Κάποις και οι  
έξι να τον σταύρωσαν. Φώναζαν να τον  
σταύρωσαν. Ο Ρωμίος επέτρεψε κι έγινε να  
να τον σταύρωσαν. Η Παναγία σταύρωσε  
όμως να, έλαγε, επειδή ο Χριστός  
ήταν το παιδί της και σταύρωσαν τον.

## Best Friends



It has all <sup>most...</sup> of the important things in it - school, and my best friend. They're important to me because if we didn't have school we'd never have a best friend.

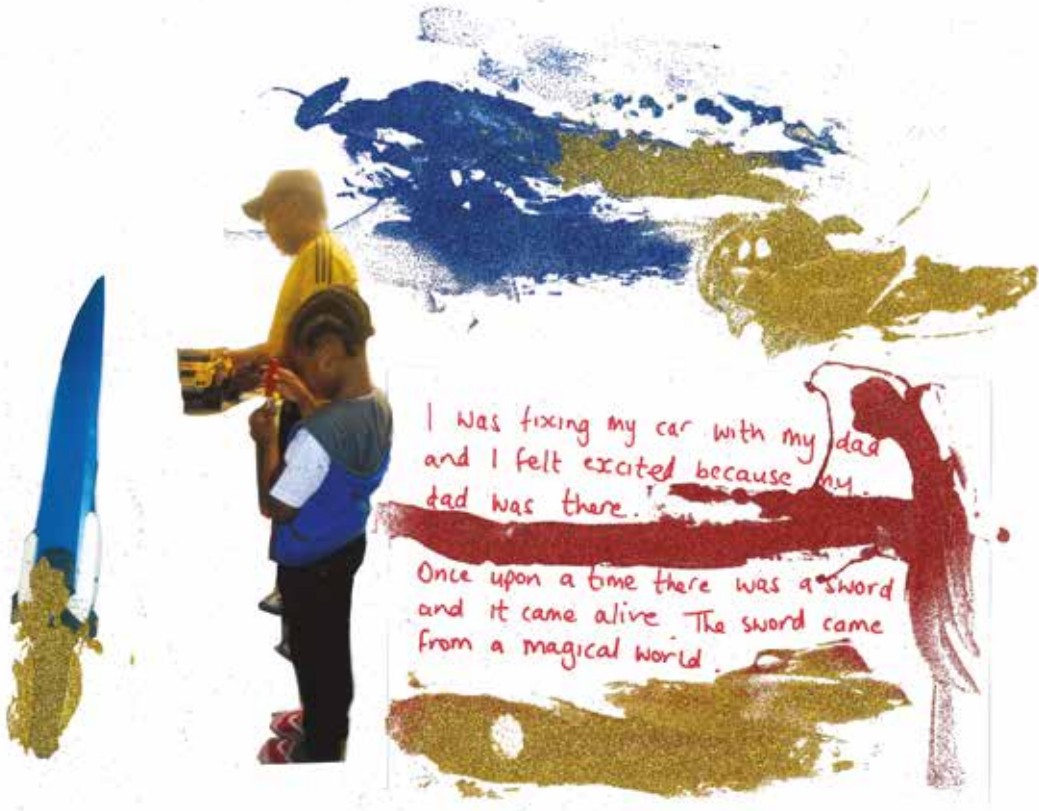
This photo has been taken in a mosque. This mosque is near my house. This mosque has hadrasa classes. There classes are daily from 5pm - 9pm. I like to go to hadrasa because they teach well and discipline us. When we read hadrasa we feel bad. When I get hit one when I read something. I felt bad. They teach to be reading. I like to go to mosque because they are many good things like hadrasa, study photos, names of hijabs, many people come there. I go to mosque with my sister. This photo has been taken in 2015. I like this very much. My family think studies in hadrasa is good. If I don't go to my mom hits me. Because they believe that if I don't go I will not have a career. I don't want to go sometimes because of some pains. If I tell mom she gives me medicine and asks me to go soon to hadrasa.





Η ΠΟΛΗ ΜΑΣ!

Πριν ήταν ήταν μια πόλη με αμάξια και όλοι χριστιανό  
 όσον τα αμάξια για να πάνε στις δουλειές τους.  
 Ο πληνίτι θα καταστραφεί από το κακοκαίριο. Αλλά ένας  
 εξορισ από τον δάσκαλο Μόργα του προτινέ να φιάξουν  
 η πόλη από την πόλη από την πόλη από την πόλη από την πόλη  
 γίνεσα. Σήμερα αρχίζει να γιτρώνη χορράρι και τα  
 ζώα νόριζαν ότι εκεί ήταν το θάσος και ήγαν εκεί  
 και παίζανε γύρο-γύρο. **ΤΕΛΟΣ!:**



I was fixing my car with my dad  
and I felt excited because my  
dad was there.

Once upon a time there was a sword  
and it came alive. The sword came  
from a magical world.

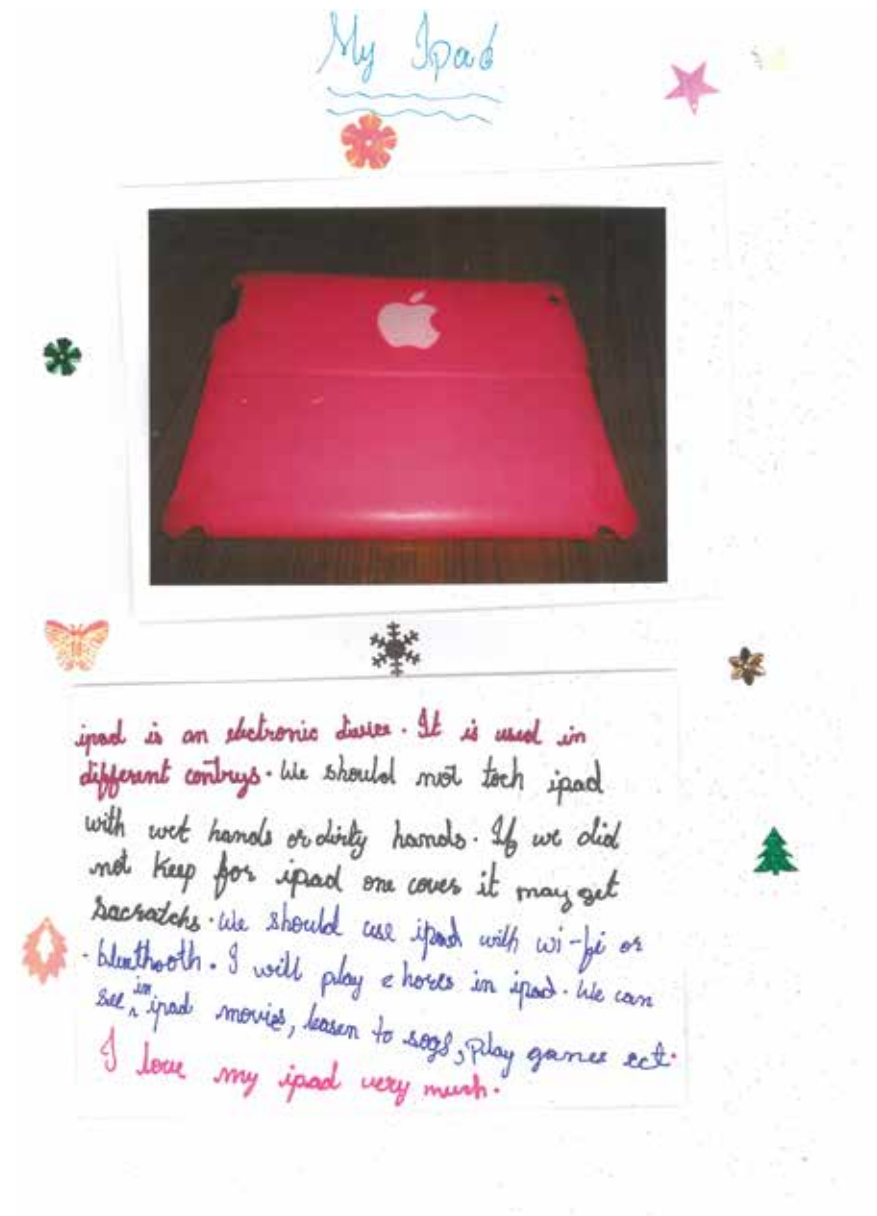






My dad was in 1896 for a year  
then we came to 90m 1896 and  
we hugged him and then we  
went home and then we went  
to sleep and then we came  
here.





(Mum)  
Denia

I like Denia, because she's so cute and very kind as well. She never has scratched anyone before because she's friendly. She has a good relationship with Mishu.



(Son)  
Mishu

One of its eyes are green, the other is blue. Its father is white and the mother is black and white.

# Best Cats Ever




I like this because me and my sister made it and when it was nearly finished Melissa came to my house. It makes me feel happy







అరణ్య



అరణ్య ప్రాంతం

బాబాయి, దిన్ని పెళ్ళి చేసుకుంటే ఎందుకీ  
 వచ్చినప్పుడు మాం తిమ్మి వాళ్ళుట జాపం. పసుపు,  
 కుటుమ, ఎర్రనొళ్ళు దిచ్చి తోసి ముండుచాళ్లు,  
 పక అణిస్తారు. తింజరిణి బాట్టు పెట్టి, వారణి  
 ఎట్టు, ధమ్మ తిమ్ బాగి తంకరు వెళ్ళారు.

## PAGE 2

**Cute Cat:** At the beginning, I was going to my Auntie's house and when we went in, we accidentally left the door open and the cat ran away. She wasn't going to come back. I was going to give this teddy to the cat but she ran away. I like my teddy, she was my best toy when I was little and I had no other toy. It doesn't matter because now I am older.

**Χαριτωμένη γάτα:** Στην αρχή πήγαίνα στο σπίτι της θείας μου και, όταν μπαίναμε, κατά λάθος αφήσαμε την πόρτα ανοικτή και η γάτα το έσκασε. Δεν θα γυρνούσε πίσω. Σκόπευα να δώσω αυτό το αρκουδάκι στη γάτα, αλλά εκείνη το 'σκασε. Μου αρέσει το αρκουδάκι, ήταν το πιο καλό μου παιχνίδι όταν ήμουν μικρή και δεν είχα άλλο παιχνίδι. Δεν πειράζει, επειδή τώρα είμαι μεγαλύτερη

**ముద్దోచ్చే పిల్లి** - మొదట్లో నేను మా ఆంటీ ఇంటికి వెళ్ళినప్పుడు లోపలికి వెళ్ళగానే, మేము అనుకోకుండా తలుపు మూయ లేదు, అప్పుడు పిల్లి బయటకి వెళ్ళిపోయింది, అది ఎంతకీ తిరిగి రాలేదు, నేను నా టేడ్డీ బేర్ బొమ్మ ఇద్దామని చూసినా అది పారిపోయింది. నాకు టేడ్డీ బేర్ బొమ్మ అతి ముఖ్యమైనది. నా చిన్నప్పుడు అది తప్ప నాకు వేరే బొమ్మలు లేవు. ఇప్పుడు ఫర్వాలేదు, ఎందుకంటే నేను పెద్దదాన్ని అయిపోయాను కదా!

## PAGE 3

This is an eagle who thinks that at some point he will fly. He believes that he will fly after this. And that he will be freed from there because he doesn't like it much. A volunteer is holding him in order to see him. He cannot fly now because he is hit. He is in the Anima association for bird protection. It is important that at some point he will fly, he will not be in pain anymore. Probably some day I will do a similar job too.

Είναι ένας αετός που σκέφτεται ότι κάποια στιγμή θα πετάξει. Πιστεύει ότι θα πετάξει μετά από αυτό. Και ότι θα ελευθερωθεί από εκεί, γιατί δεν του αρέσει πολύ. Τον κρατάει μια εθελόντρια για να τον δει. Δεν μπορεί να πετάξει τώρα, γιατί είναι χτυπημένος. Είναι στην εταιρία Anima για την προστατευση πουλιών. Είναι σημαντικό ότι κάποια στιγμή θα πετάξει, ότι δεν θα πονάει. Μάλλον κι εγώ θα κάνω μια τέτοια δουλειά κάποια μέρα.

ఎప్పుడో ఒకప్పుడు ఎగరాలని ఒక గ్రద్ద అనుకుంటుంది. దాని నమ్మకం ఇప్పుడు కాక చోతే మరోసారి ఎగరుతానని ! ఇంక తను వున్న ప్రాంతం నుండి వెళ్ళిపోవాలని, ఎందుకంటే ఆ ప్రదేశం తనకి ఇష్టం లేదు. ఒక కార్యకర్త దానిని కనిపెట్టుకుని వున్నాడు, దానికి గాయం అయ్యింది కాబట్టి అది ఎగరలేక పోతోంది. ప్రస్తుతం అది పక్షుల సంరక్షణ శాల లో వుంది. ఎప్పుడైనా అది ఎగరాలన్నది ముఖ్యం, దానికి ఇక నొప్పి లేదన్నప్పుడు. నేను బహుశా ఏదో ఒక రోజు అదే పని చేస్తాను.

## PAGE 4

I can see all the fishes and my cat, me in my school uniform and the bright light in the fish tank. It feels good because it looks nice. My cat and my fish are important to me. I can stroke my cat and she purrs. The fish jump in the water, they go up and they jump in the water.

Μπορώ να δω όλα τα ψάρια και τη γάτα μου, εγώ με τη στολή του σχολείου και το ζωηρό φως στο ενυδρείο. Νιώθω καλά επειδή φαίνεται όμορφο. Η γάτα μου και τα ψάρια μου είναι σημαντικά για μένα. Μπορώ να χαϊδέψω τη γάτα μου κι εκείνη γουργουρίζει. Τα ψάρια πηδάνε στο νερό, πηγαίνουν επάνω και πηδάνε στο νερό.

నేను అన్ని చేపల్ని, పిల్లని చూడగలను. నేను నా బడి లో స్కూల్ యూనిఫారం లో, ఇంకా కాంతివంతమైన వెలుతురు చేపల కుండీలో. అది బాగా అనిపిస్తుంది ఎందుకంటే అది బాగా చూడ ముచ్చటగా వుంది. నాకు నా చేపలు, పిల్లి ముఖ్యమైనవి. నేను నాపిల్లని నిమరుతాను అది ప్రతిస్పందన గా పలుకుతుంది. చేపలు వాటి కుండీలో ఎగరుతాయి, అవి పైకి ఎగిరి మళ్ళీ నీళ్ళలో దూకుతాయి.

## PAGE 5

I chose this picture because it's our video game. And I like it. And because I can do many things that I want to. And I feel good about it.

Διάλεξα αυτή τη φωτογραφία γιατί είναι το βιντεοπαιχνίδι μας. Και μου αρέσει. Και γιατί μπορώ να κάνω πολλά πράγματα που θέλω. Και νοιώθω καλά γι αυτό.

ఈ ఫోటోని ఎంపిక చేసుకోడానికి కారణం, ఇది ఒక వీడియో గేమ్. ఇది నాకు చాల ఇష్టం. నాకు కావాల్సిన వన్నీ, దీనితో నేను చేస్తో గలను. అందుకే ఇది నాకు బాగా అనిపిస్తుంది.

## PAGE 6

**Look at this dinosaur!** This is my favourite dinosaur and it is the largest carnivorous dinosaur. It's called a spinosaurus. It's half lizard and half dinosaur. We went to the dinosaur park because my brother wanted to go there. My brother's favourite dinosaur is a triceratops. There are many more dinosaurs. I got to ride on his back. I feel happy when I look at a dinosaur because I like science and history

**Κοιτάξτε αυτόν τον δεινόσαυρο!** Αυτός είναι ο αγαπημένος μου δεινόσαυρος και είναι ο μεγαλύτερος σαρκοβόρος δεινόσαυρος. Ονομάζεται ακανθόσαυρος (σπινόσαυρος). Είναι μισός σαύρα και μισός δεινόσαυρος. Πήγαμε στο πάρκο των δεινοσαύρων, επειδή ο αδερφός μου ήθελε να πάει. Ο αγαπημένος δεινόσαυρος του αδερφού μου είναι ο τρικεράτωψ. Υπάρχουν και πολλοί άλλοι δεινόσαυροι. Σκαρφάλωσα στην πλάτη του για μια βόλτα. Αισθάνομαι ευτυχισμένος όταν βλέπω έναν δεινόσαυρο, διότι μου αρέσουν οι επιστήμες και η ιστορία.

ఈ డైనోసోర్ ని చూడండి - ఇది నాకు చాల ఇష్టమైన డైనోసోర్, ఇది అత్యంత పెద్ద మాంసాహార జీవి. దీనిని స్పినోసోరస్ అని అంటారు, ఇది సగం బల్లి, సగం డైనోసోర్. మేము డైనోసోర్ పార్కుకు వెళ్ళాం, ఎందుకంటే మా అమ్మకు అది చూడాలని అనిపించింది. ట్రైసెరా టాప్ నా సోదరుడికి ఇష్టమైన డైనోసోర్. చాల డైనోసోర్ లు వున్నాయి. నేను వాటి వీపు పైన ఎక్కో సవారి చేశాను. నాకు డైనోసోర్ ని చూసినప్పుడు చాల ఆనందంగా వుంటుంది, కారణం నాకు సైన్స్, చరిత్ర ఇష్టం కాబట్టి.

## PAGE 7

**My Teddy Bear:** This Teddy bear is so nice. My favourite colour is red but there was no red colour Teddy bear in the shop. My sister liked this pink one. We couldn't buy this, as the price was too high, so I took a picture of it. I do have a Teddy bear at home but I like this a lot. My Teddy bear beats my sisters as like me. I share my Teddy bear with my sisters. My village is [name]. Festival in my village has so much Teddy bears, cars, houses, toys and Barbie and I took this photo in the village festival. I want to go there again. I will save money and get the Teddy bear for myself for my next birthday.

**Το αρκουδάκι μου:** Αυτό το αρκουδάκι είναι πολύ καλό. Το αγαπημένο μου χρώμα είναι το κόκκινο, αλλά δεν υπήρχε κόκκινο αρκουδάκι στο μαγαζί. Στην αδερφή μου άρεσε το ροζ αρκουδάκι. Δεν το αγόρασα, καθώς ήταν πολύ ακριβό, και γι' αυτό το έβγαλα μια φωτογραφία. Έχω ένα αρκουδάκι στο σπίτι, αλλά αυτό μου άρεσε πολύ. Το αρκουδάκι μου κερδίζει τις αδερφές μου, όπως κι εγώ. Μοιράζομαι το αρκουδάκι μου με τις αδερφές μου. Το χωριό μου είναι το [όνομα χωριού]. Το πανηγύρι στο χωριό μου έχει τόσο πολλά αρκουδάκια, αυτοκίνητα, σπία, παιχνίδια και μπάρμπι, και αυτή τη φωτογραφία την έβγαλα στο πανηγύρι του χωριού μου. Θέλω να ξαναπάω εκεί. Θα μαζέψω λεφτά και θα πάρω το αρκουδάκι για τα επόμενα γενέθλια μου.

నా టెడీబేర్ - ఈ టెడీబేర్ చాల ముచ్చటగా వుంటుంది. నాకు ఇష్టమైన రంగు ఎరుపు, కానీ ఆ రంగులో టెడీబేర్లు లేవు. దుకాణంలో వున్న ఈ టెడీబేర్, నా సోదరికి పింక్ రంగుది నచ్చింది. మేము అది కొనలేక పోయాం, ఎందుకంటే దాని ధర ఎక్కువ. అందుకని దాని ఫోటోమాత్రం తీసుకున్నాను. ఇంట్లో ఒక టెడీబేర్ వుంది. కానీ ఇది అంటేనే నాకు చాల ఇష్టం. నా టెడీబేర్ నా సోదరిని నాలాగే కొడుతుంది. నేను నా టెడీబేర్ని నా సోదరి లతో పంచు కుంటాను. మా వూరు (పేరు), పండగప్పుడు చాల టెడీబేర్లు వుంటాయి. కార్లు, ఇళ్ళు, బొమ్మలు, ఇంకా బార్బి. నేను ఈ ఫోటో ని మా ఊర్లోని పండగప్పుడు తీసాను. మళ్ళీ నాకు మావూరు వెళ్ళాలని వుంది. నేను డబ్బు దాచుకుని మళ్ళీనా పుట్టిన రోజుకి నాకోసం టెడీబేర్ ని కొనుక్కుంటాను.

## PAGE 8

**My Best Friend:** I went to picnic on that day to Fort Grand. There, I took this photo of my best friend K. I wanted to take photo because if I go to hostel or any other school I can't see her again. I took this one so that I can see her at least in photo. She is my best friend so I took only this girl's photo. I took a selfie with her. This photo came neat and clean. We enjoyed so much there in swimming, rain dance and water slide.

**Η καλύτερή μου φίλη:** Πήγα για πικνίκ εκείνη την ημέρα. Εκεί τράβηξα αυτή την φωτογραφία της καλύτερης μου φίλης, K. Μ' αρέσει να τραβιάω φωτογραφίες γιατί αν πάω σε οικοτροφείο ή σε άλλο σχολείο δεν θα την δω ξανά. Τράβηξα τότε μια φωτογραφία για να μπορώ τουλάχιστον να την βλέπω στην φωτογραφία. Είναι η καλύτερή μου φίλη κι έτσι τράβηξα τη φωτογραφία μόνο αυτού του κοριτσιού. Τράβηξα φωτογραφία σέλφι μαζί της. Εκείνη η φωτογραφία βγήκε πολύ καθαρή. Διασκεδάσαμε τόσο πολύ εκεί με το κολύμπι, τον χορό της βροχής, τη νεροσουλήθρα.

**నాకు ఇష్టమైన స్నేహితురాలు** - ఆ రోజు నేను ఫోర్ట్ గ్రాండ్ లో పిక్నిక్ కు వెళ్ళాను. అక్కడ తీసిన ఫోటోనే ఇది. నేను మళ్ళీ పేరే స్కూల్ కి కాని హోస్టల్ కి గాని వెళితే దాని మళ్ళీ చూడలేను, అందుకే ఫోటో తీసుకున్నాను. ఈ ఫోటో ద్వారావైన దానిని నేను మళ్ళీ ఫోటోలో చూడచ్చు. ఆమె నాకు ఇష్టమైన స్నేహితురాలు, అందుకే ఆమె ఫోటో తీశాను. ఇంకా ఆమెతో బాటు సెల్ఫీ కూడా తీసుకున్నాను. ఈ ఫోటో చాల అందంగా, ముచ్చటగా వచ్చింది. మేము అక్కడ ఈత కొడుతూ, రైన్ డాన్స్, వాటర్ స్లైడ్లో అలా చాలా సంతోషం పొయాము.

## PAGE 9

In this picture we are watching an episode from Fanboy and cam cam. We are watching episode 18, 'Attack of the Clones'. I watch it on TV. For me it's important because when I watch TV my time passes quickly. It is important for me because when I watch TV I have something to do and I'm not bored. I feel good, I like this show because it's one of my favorite.

Σε αυτή την εικόνα βλέπουμε ένα επεισόδιο Fanboy και cam cam. Βλέπουμε το επεισόδιο 18, «η επίθεση των κλώνων». Το βλέπω στην τηλεόραση. Για εμένα είναι σημαντικό, γιατί όταν βλέπω τηλεόραση περνάει γρήγορα η ώρα μου. Μου είναι σημαντική, επειδή όταν βλέπω τηλεόραση έχω κάτι να κάνω και δεν βαριέμαι. Νοιώθω καλά, μ' αρέσει αυτό το έργο γιατί είναι ένα από τα αγαπημένα μου.

ఈ ఫోటోలో మేము ఫాన్ బాయ్, ఛాం ఛాం సీరియల్ చుస్తున్నప్పటిది. మేము ఎపిసోడ్ 18, 'అట్టాక్ ది క్లొన్స్' చూస్తాము. నేను అది టి.వి.లో చూస్తాను. అది నాకు ముఖ్యమైనది, కారణం నేను టి.వి. చూసేటప్పుడు నా సమయం తొందరగా గడిచిపోతుంది. అది ఎందుకంటే ముఖ్యం నేను టి.వి. చూస్తున్నప్పుడు, నాకు ఏదో ఆసక్తి చేయడానికి వుంటుంది. ఇంక నాకు విసుగు వేయదు. నాకు బాగుంటుంది. నాకు ఈ షో ఇష్టం, ఎందుకంటే అది నా ఫేవరేట్ కాబట్టి.

## PAGE 10

I went to Camber Sands on holiday. I really like the beach and I found cool shells.

Πήγα στο Κάμπερ Σαντς για διακοπές. Μου αρέσει πολύ η παραλία και βρήκα μερικά πολύ κουλ κοχύλια.

నేను సెలవల్లో కేంబర్ ఇసుక తీన్నెల దగ్గరికి వెళ్ళాను, ఆ బీచ్ నాకు బాగా నచ్చింది. అక్కడ చల్లటి శంఖాల్ని చూసాను.



## PAGE 11

These are two cats, Pipis and Vavilis. Pipis is a gentleman who was robbed and Vavilis is a superhero with a colorful fire on his back. The guy who robbed the gentleman is a guy who looks like a spider.

Είναι δύο γάτες που είναι ο Πίπης και ο Βαβίλις. Ο Πίπης είναι ένας κύριος που τον ληστέψανε και ο Βαβίλις ένας σουπερήρωας με μια πολύχρωμη φωτιά στην πλάτη. Αυτός που λήστεψε τον κύριο είναι ένας τύπος που μοιάζει με αράχνη.

ಇವಿ రెండు పిల్లలు,పిపిస్,వావిలిస్. పిపిస్ ఒక మంచి వ్యక్తి, దొంగతనానికి గురయ్యాడు, వివిలిస్ ఒక సూపర్ హీరో అతని వీపు పైన రంగుల అగ్ని వుంది. మంచి వ్యక్తిని దొంగతనం చేసిన వాడు ఒక సాలె పురుగులా ఉంటాడు.

## PAGE 12

**Hey, Look at me says baby:** We were in Germany when I took the photo, visiting my grandparents. And my Grandma had lots of hair curlers and we decided to put one on [Name], my brother. And this is the result, and finally he's smiling.

**‘Ει, κοίταξέ με, λέει το μωρό:** Ήμασταν στη Γερμανία, όταν τράβηξα τη φωτογραφία, επίσκεψη στους παππούδες μου. Και η γιαγιά μου είχε πολλά ρόλεϋ για τα μαλλιά και αποφασίσαμε να βάλουμε ένα στον [όνομα], τον αδερφό μου. Και να το αποτέλεσμα και επιτέλους χαμογελάει.

**హీ! నన్ను చూడండి అంటోంది బేబీ** – ఈ ఫోటో తీసినప్పుడు మేము జర్మనీ లో వున్నాం,మా తాతగారిని, అమ్మమ్మని కలవడానికి వెళ్ళాం. మా అమ్మమ్మ దగ్గర బోల్లెన్ని జుట్టుని ఉంగరాలుగా చుట్టే దువ్వెనలు వున్నాయి. మేము ఒక ఫోటో తీసుకుందాం అని అనుకున్నాం. నా నోదరుడు కూడా! దాని ఫలితమే ఇది, వాడు నవ్వుతున్నాడు.

## PAGE 13

Once upon a time it was a normal day and there was sun. But suddenly a moon came too. And so on one side it was night and on the other side day. Suddenly many voices were heard in the block of flats. Everybody was talking and shouting and suddenly it became night because it was dusk. But again, as in the daytime, the sun appeared and then suddenly the moon united with the sun and many plants appeared and the world appeared. The entire earth.

Μια φορά και ένα καιρό ήταν μια κανονική μέρα και είχε ήλιο. Όμως ήρθε και ένα φεγγάρι. Και απο τη μία πλευρά ήταν νύχτα και απο την άλλη μέρα. Ξαφνικά ακούγονταν φωνές απο την πολυκατοικία. Όλοι μίλαγαν και φώναζαν και ξαφνικά έγινε νύχτα επειδή ήταν βράδυ. Αλλα πάλι, όπως τη μέρα, εμφανίστηκε ο ήλιος και ύστερα ξαφνικά ενώθηκε το φεγγάρι με τον ήλιο και εμφανίστηκαν πολλά φυτά και εμφανίστηκε ο κόσμος. Όλη η γή.

అనగనగా ఒక రోజు. అది మామూలు రోజు,సూర్యుడు వున్నాడు. అనుకోకుండా చంద్రుడు వచ్చాడు, అలా ఒక వైపు రాత్రి, ఇంకో వైపు ఉదయం. ఉన్నట్టుండి అసార్ట్ మెంట్లో నుండి చాల మాటలు వినిపించాయి. అందరూ మాట్లాడుతున్నారు, అరుస్తున్నారు,ఒక్కసారిగా రాత్రి అయ్యింది, ఎందుకంటే సాయంత్రం అయ్యింది. మళ్ళీ ఉదయం సూర్యుడు ఉదయించాడు, ఒక్కసారిగా చంద్రుడు సూర్యుడితో జత కలిసాడు. చాల మొక్కలు కనిపించాయి,ప్రపంచం కనిపించింది, మొత్తం భూమి కూడా.

## PAGE 14

This is the playground. It is really special to me because I used to go there all the time when I was young and it brings back memories. It makes me feel happy and free.

Αυτή είναι η παιδική χαρά. Για μένα είναι ιδιαίτερη, διότι πήγαινα εκεί συχνά όταν ήμουν μικρή και μου φέρνει αναμνήσεις. Με κάνει να νιώθω ευτυχισμένη και ελεύθερη

ఇది ఆట స్థలం. ఇది నాకు ప్రత్యేకమైనది. కారణం, నా చిన్నప్పుడు ఎప్పుడూ నేను ఇక్కడికి వెళ్ళే దాన్ని, ఆ జ్ఞాపకాలు గుర్తుకు వస్తాయి. అవి నన్ను సంతోష పరుస్తాయి, నాకు స్వేచ్ఛని ఇస్తాయి.

## PAGE 15

Once upon a time a planet which had no name collided with planet Jupiter and a huge sea was created on this planet. And then the creatures that lived there came out of the sea and with time some of them became huge. They came out of the sea and they became dinosaurs. Afterwards, some of them, became monkeys. They started evolving into a new species that is called 'human' and by using sticks and stones as tools they became normal humans and a beach appeared.

Μια φορά ένας πλανήτης που δεν είχε όνομα συγκρούστηκε με τον πλανήτη Δία και υπήρξε μια τεράστια θάλασσα σε αυτόν τον πλανήτη. Και μετά τα πλάσματα που ζουσαν εκεί βγήκαν από τη θάλασσα κάποια και με τον καιρό και με τον καιρό άρχισαν να ίνονται τεράστια. Βγήκαν έξω και γίναν δεινόσαυροι. Μετά κάποια από αυτά έγινα μαϊμούδες. Άρχισαν να εξελίσσονται σε μία ουσία που λέγεται άνθρωπος και με τις πέντρες και τα ξύλα για εργαλεία έγιναν κανονικοί άνθρωποι και εμφανίστηκε μια παραλία.

ఒకానొక కాలంలో జ్యూపిటర్ గ్రహం తో పేరు లేని గ్రహం ఒకటి డిక్కింది. అప్పుడు ఆ గ్రహం లో ఒక పెద్ద సముద్రం ఏర్పడింది. అప్పుడు సముద్రం లో వున్న జీవరాసులన్నీ బయటకు వచ్చే సాయి. కాలక్రమేణా అవి పెద్దవి అయ్యాయి. అవి సముద్రం నుండి బయటకి వచ్చి రాక్షస బల్లలు(డైనాసోర్) అయ్యాయి. తర్వాత కొన్ని కోతులు అయ్యాయి. అవి రూపాంతరం చెంది ఒక పదార్థం అయ్యాయి, వాటి పేరు 'మనుషులు'. రాళ్ళు, కర్రలనే పరికరాలు వాడి అవి మామూలు మనుషులు గా మారాయి, ఒక సముద్ర తీరం కూడా ఏర్పడింది.

## PAGE 16

I took this photo in Nalgonda. I took this photo in holidays. I like this photo because this is sun rise in the morning and evening; because this sunset gives us heat and light. I took this photo in the evening while coming to Hyderabad from Nalgonda.

Τράβηξα αυτή τη φωτογραφία στη Ναλγκόντα. Τράβηξα αυτή τη φωτογραφία σε διακοπές που έκανα στους παππούδες μου. Μου αρέσει η φωτογραφία γιατί αυτός ο ήλιος σηκώνεται το πρωί και (δύει) το βράδυ· επειδή αυτό το ηλιοβασίλεμα μας δίνει ζέστη και φως. Τράβηξα αυτή τη φωτογραφία το απόγευμα, ενώ ερχόμουν στο Χαϊντεραμπάντ από τη Ναλγκόντα.

నేను ఈ ఫోటో నల్గొండలో తీశాను. సెలవుల్లో తీశాను. ఈ సూర్యోదయం, సూర్యాస్తమయం ఫోటో అంటే చాల ఇష్టం, కారణం సూర్యుడు మనకి వెలుగుని, శక్తిని ఇస్తాడు. నేను నల్గొండ నుండి హైదరాబాద్ కి తిరిగి వస్తున్నప్పుడు, సాయంత్రం అప్పుడు తీశాను.

## PAGE 17

**School:** In my school I learn education, knowledge and discipline. I have six teachers. I like social teacher because she teaches good and she teaches many things. I have two close friends and their names are [name] and [name]. We have a big playground. Our PE (physical education) teacher takes us to play games in the ground. Our school teachers teach other activities too like chess, karate and dance. My school name is [name]. I like social studies, Hindi and Telugu.

**Σχολείο:** Στο σχολείο μου μαθαίνω εκπαίδευση, γνώσεις και πειθαρχία. Έχω έξι δασκάλους. Μου αρέσει η δασκάλα των κοινωνικών [σπουδών] γιατί διδάσκει καλά και πολλά πράγματα. Έχω δύο στενούς φίλους, το όνομά τους είναι [όνομα] και [όνομα]. Έχουμε μια μεγάλη παιδική χαρά. Ο δάσκαλος της γυμναστικής μας πηγαίνει να παίζουμε παιχνίδια εκεί. Οι δάσκαλοι στο σχολείο διδάσκουν άλλες δραστηριότητες όπως σκάκι, καρτέ και χορό. Το όνομα του σχολείου μου είναι [όνομα]. Μου αρέσουν οι κοινωνικές σπουδές, τα χίντι και τα τελούγκου.

**బడి -** నేను మా బడిలో విద్య, జ్ఞానం క్రమశిక్షణ నేర్చుకుంటాను. నాకు అద్దరు టీచర్లు వున్నారు. నాకు సాంఘిక శాస్త్రం టీచర్ అంటే ఇష్టం, ఆమె బాగా నేర్పిస్తుంది, ఇంకా చాలా విషయాలు చెబుతుంది. నాకు ఇద్దరు ప్రాణ స్నేహితులు వున్నారు., వాళ్ళ పేర్లు...., మాకు పెద్ద ఆటల స్థలం వుంది. మా పి.టి. ( ఆటల టీచర్) మమ్మల్ని ఆట స్థలం లో ఆడుకోడానికి తీసుకు వెళతారు. మా బడి లోని టీచర్లు మాకు చెస్, కరాటే, నృత్యం కూడా నేర్పిస్తారు. మా బడి పేరు మాత్రుత్రి, ఇ ఓ ఎల్ స్కూల్. నాకు సాంఘిక శాస్త్రం, హిందీ, తెలుగు అంటే ఇష్టం.

## PAGE 18

**Dance:** This is my Kuchpudi dance prize. I got this prize in 2014. I have two dance teachers. They teach us mudras also. The big teacher is very strict and the small teacher is nice. This activity is my favourite activity. I love dancing. My classes are on Tuesday's and Sunday's. On Tuesday's 4.30 pm - 6.30 pm and on Sunday's 11.00 am - 1.00 pm. I felt very happy when I got this prize. My father, mother and sisters also came. My small teacher will not at all get angry when we do something wrong. First, when I joined my dance class it was boring but when I became junior I liked it. For us, if we don't come two days we should call her, for seniors if they don't come one day also they should call her.

**Χορός:** Αυτό είναι το βραβείο μου για τον χορό Κουτσιపుది. Το κέρδισα αυτό το βραβείο το 2014. Έχω δύο δασκάλους χορού. Μας μαθαίνουν και μουντρα. Η μεγάλη δασκάλα είναι πολύ αυστηρή και η μικρή δασκάλα είναι καλή. Αυτή η δραστηριότητα είναι η αγαπημένη μου δραστηριότητα. Τα μαθήματα είναι τις Τρίτες και τα Σάββατα. Τις Τρίτες 4:30 με 6:30 και τα Σάββατα 11:00 με 1:00. Ένοιωσα πολύ ευτυχισμένη όταν πήρα αυτό το βραβείο. Ήρθαν και ο πατέρας μου, η μητέρα μου και οι αδερφές μου. Η μικρή δασκάλα μου δεν θυμώνει καθόλου όταν κάνουμε κάτι λάθος. Στην αρχή, όταν πήγα στα μαθήματα χορού, ήταν βαρετά, αλλά όταν πήγα στη μεσοαία τράξη μου άρεσε. Για εμάς, εάν δεν πάμε δύο μέρες, πρέπει να την ειδοποιήσουμε [τη δασκάλα], για τα μεγάλα παιδιά, εάν δεν πάνε μία μέρα, πρέπει και αυτά να την ειδοποιήσουν.

**నృత్యం -** ఇది నాకు కూచిపూడి నృత్యం లో వచ్చిన బహుమతి. నాకు ఇది 2014 లో వచ్చింది. నాకు ఇద్దరు డ్యాన్స్ టీచర్లు వున్నారు. వాళ్ళు నాకు ముద్రలు కూడా నేరిస్తారు. పెద్ద టీచర్ చాల కఠువు, చిన్న టీచర్ మంచిది. ఇది నాకు ఇష్టమైనది. నాకు నృత్యం అంటే ఇష్టం. నాకు ఈ క్లాసులు మంగళవారం, ఆదివారం వుంటాయి. మంగళవారం రోజు, సాయంత్రం నాల్గున్నర నుండి ఆరున్నర వరకు. ఆదివారం రోజు మధ్యాహ్నం పదికొండు నుండి ఒంటిగంట వరకు. ఈ బహుమతి వచ్చినప్పుడు నాకు చాల సంతోషం కలిగింది. మా అమ్మ, నాన్న, చెల్లెళ్ళు కూడా వచ్చారు. మా చిన్న టీచర్కి మేము తప్పులు చేసినా కోపం రాదు. మొదట్లో నేను డ్యాన్స్ క్లాస్ లో జేరినప్పుడు నాకు చాల విసుగు వేసింది, తర్వాత నేను జూనియర్ అయ్యాక నాకు నచ్చింది. మేము కనుక రెండు రోజులు వెళ్ళక పోతే మా టీచర్ కి చెప్పాలి, మా సీనియర్స్ ఒక్క రోజు వెళ్ళక పోయినా చెప్పాలి.

## PAGE 19

In April I went to Thission, in Agora. We walked around a lot with my godmother. We ate ice-cream. My godmother had an ice cream in a cone. I couldn't decide what ice cream to choose. But in the end I chose a Strawberry popsicle. And so my day ended, but before it did I went to Acropolis which had a great view. It had many rocks too, some of which were coloured and very slippery. Acropolis is important because it reminds me of Athens and of the old Acropolis. Ice cream is important because it's super and children ask their mothers for ice-creams. These pictures make me feel nice.

Τον Απρίλιο πήγα στο Θησείο, στην Αγορά. Κάναμε πολλές βόλτες με τη νονά μου. Φάγαμε παγωτό. Η νονά μου πήρε παγωτό μηχανής. Εγώ δυσκολεύτηκα να διαλέξω παγωτό. Αλλά τελικά διάλεξα μια γρανίτα φράουλα. Και έτσι τελείωσε η μέρα μου, αλλά πρίν τελειώσει αυτή η μέρα μου πήγα στην Ακρόπολη που είχε ωραία θέα. Είχε και πάρα πολλούς βράχους, μερικοί ήταν χρωματισμένοι και γλιστράγανε πολύ. Η Ακρόπολη είναι σημαντική γιατί μου θυμίζει την Αθήνα και την παλιά Ακρόπολη. Το παγωτό είναι σημαντικό γιατί είναι σουσπερ και τα παιδιά ζητούνε στις μαμάδες τους παγωτά. Οι φωτογραφίες αυτές με κάνουν να αισθάνομαι ωραία.

ఏప్రిల్ లో నేను అగోరాలో ని తిస్సియన్ కు వెళ్ళాను. మా అమ్మమ్మ తో కలిసి చాల నడిచాము. మేము ఐస్క్రీమ్ తిన్నాం. మా అమ్మమ్మ కోన్ ఐస్ క్రీం తింది. నాకు ఏ ఐస్క్రీమ్ తినాలో ఎంచుకోలేక పోయాను. కాని చివరిలో స్ట్రాబెర్రీ తిన్నాను. అలా ఆ రోజు గడిచింది. దానికి ముందే నేను అక్రోపోలిస్ కి వెళ్ళాను, అక్కడి నుండి గొప్ప దృశ్యం కనపిస్తుంది. అక్కడ చాల కొండలు వున్నాయి. కోన్ని రంగుల్లో, సూది గా వున్నాయి. అక్రోపోలిస్ నాకు ముఖ్యం, ఎందుకంటే అది నాకు ఏథెన్స్ ని గుర్తు చేస్తుంది. అలానే పురాతన అక్రోపోలిస్ ని కూడా. ఐస్ క్రీం కూడా ముఖ్యం, అది సూపర్! పిల్లలు వాళ్ళ అమ్మమ్మి ఐస్ క్రీం కోసం అడుగుతారు. ఈ ఫోటోలు నాకు సంతోషాన్ని ఇస్తాయి.

## PAGE 20

This is Amy Winehouse. She's my favourite singer she always has good ideas. I feel joyful because she's done her best.

Αυτή είναι η Έιμι Γουαϊνχάουζ. Είναι η αγαπημένη μου τραγουδίστρια και έχει πάντοτε καλές ιδέες. Αισθάνομαι καταχαρούμενη, διότι έχει κάνει ό,τι καλύτερο μπορεί.

ಇದಿ ಮಾ ಅಮ್ ವೈನ್ ಹೌಸ್. ಆಮೆ ನಾಕು ಇಷ್ಟಮైన ಗಾಯಕಿ ರಾಲು, ಆಮೆಕು ಮಂದಿ ಆಲೋಚನಲು ವುನ್ವಾಯಿ. ನಾಕು ದಾಲ ಆನಂದಂ ಎಂಡುಕಂಟ್ ಆಮೆ ದಾಲ ಸಾಧించಿದಿ.

## PAGE 21

**My favourite swimming pool in Goa:** I liked this shadow. I was in the swimming pool in Goa. This is my favourite choice. I went there with my family during Diwali festival for the first time in train with my family (long journey). I went to Goa with my father, mother and brother and I swam in Goa beach. I took this photo with a sister I played because I liked swimming in Goa. I went to other places like park, beach, shopping (malls), temple. The journey was nice. I want to go again.

**Η αγαπημένη μου πισίνα στην Γκόα:** Μ'αρέσει αυτή η σκία. Ήμουν στην πισίνα στη Γκόα. Είναι η αγαπημένη μου επιλογή. Πήγα εκεί με την οικογένειά μου στη διάρκεια της γιορτής Ντιβάλι για πρώτη φορά με τρένο με την οικογένειά μου (μεγάλο ταξίδι). Πήγα στη Γκόα με τον πατέρα, τη μητέρα και τον αδερφό μου και κολύμπησα στην παραλία της Γκόα. Πήρα αυτή τη φωτογραφία με μια αδερφή που έπαιζα, επειδή μου άρεσε να κολυμπώ στη Γκόα. Πήγα σε άλλα μέρη, όπως πάρκο, παραλία, εμπορικά (κέντρα), ναό. Το ταξίδι ήταν ωραίο. Θέλω να ξαναπάω.

గోవా లోని నాకు ఇష్టమైన ఈత కొలను - నాకు ఈ నీడ ఇష్టం. నేను గోవా లోని స్విమ్మింగ్ పూల్ లో వున్నాను. ఇది నాకు ఇష్టమైన కోరిక. నేను అక్కడికి మొదటి సారిగా దీపావళి అప్పుడు, చాల దూర ప్రయాణం, మా కుటుంబం తో కలిసి రైల్ లో వెళ్ళాను. నేను, నాన్న, అమ్మ, తమ్ముడితో కలిసి వెళ్ళాను, నేను గోవా బీచ్ లో ఈత కొట్టాను. నేను ఈ ఫోటో నేను ఆడుకున్న ఒక అక్క తో దిగాను, ఇంకా నాకు గోవాలో ఈత కొట్టడం అంటే ఇష్టం. నేను ఇంకా వేరే చోట్లకి వెళ్ళాను, పార్క్, బీచ్, షాపింగ్ మాల్స్, గుడి, ఆ ప్రయాణం బాగుంది. మళ్ళీ నాకు వెళ్ళాలని వుంది.

## PAGE 22

One day we were in a park. At this time we had seen a turtle. While we were watching her she withdrew into her shell because, I thought, I had scared her. But when I went closer she came out of her shell and my brother held her and I made a picture of her and thus my day ended.

Μια μέρα είχαμε παεί σε ένα πάρκο. Εκείνη την ώρα είχαμε δει μια χελώνα. Καθώς τη βλέπαμε είχε μπει μέσα στο καβούκι της επειδή νόμιζα ότι είχε τρομάξει αλλά όταν είχα πάει κοντά της βγήκε απο το καβούκι της και μετά ο αδερφός μου την κράτησε και εγώ τη φωτογράφησα και έτσι τελειώνει η μέρα μου.

మేము ఒక రోజు పార్క్ లో వున్నాం. అప్పుడు అక్కడ ఒక తాబేల్ని చూసాం. మేము చుస్తున్నప్పుడు అది దాని కవచంలోకి ఒదిగి పోయింది. నేను అనుకున్నాను, నేను దానిని భయపెట్టానని. కాని నేను దాని దగ్గరికి వెళ్ళి నప్పుడు దాని కవచం నుండి బయటకు వచ్చింది, అప్పుడు నా సోదరుడు దానిని పట్టు కున్నాడు, ఇంక నేను దాని ఫోటో తీసాను. అలా నా రోజు గడిచింది.

## PAGE 23

This is important to me because I've had this for a really long time and I've learnt so many chords, melodys and songs to play and to enjoy.

Είναι σημαντικό για μένα, επειδή το έχω πάρα πολύ καιρό και έχω μάθει να παίζω και να ευχαριστιέμαι ένα σωρό ακόρντα, μελωδίες και τραγούδια.

ಇದಿ ನಾಕು ದಾಲ ಮುಖ್ಯಮೈನದಿ. ದಾಲ ಕಾಲಂಗಾ ವುಂದಿ.ನೆನು ದಿನಿ ನುಂಡಿ ದಾಲ ನೆರುಕ್ಕುನ್ನಾನು. ಪಾಟಲು, ಇಂಕ ಪಾಟಲಕೆ ಸಂಬಂಧಿನಿನ ಮೊಳುಕುವಲು.

## PAGE 42

**Almost there:** When I was at a football match I decided to take a pic of me taking a pic of the match and they are nearly there.

**Σχεδόν τα κατάφερα:** Όταν ήμουν σε έναν ποδοσφαιρικό αγώνα, αποφάσισα να τραβήξω φωτογραφία τον εαυτό μου να τραβιά μια φωτογραφία του αγώνα και σχεδόν τα κατάφερανε.

**అతి చేరువలో** - నేను ఫుట్ బాల్ మ్యాచ్ అప్పుడు, నా ఫోటో ఆటలో వున్నట్టు గా తీసుకుందామని నిర్ణయం చేసుకున్నాను, వాళ్ళు అప్పుడే దగ్గర గా వచ్చారు.

## PAGE 43

**About my dog:** On the day of Jan 9th 2016, we (our family) were in Guntur in our relatives place. In the afternoon my father's friend telephoned to my dad and said that she brought a puppy. She also informed my mum that the puppy was given in our relatives place at Hubsiguda. We brought the puppy to our house after we returned to Hyderabad. It eats mud.

**Για το σκυλί μου Σιριμάλε:** Στις 9 Ιανουαρίου 2016 εμείς (η οικογένειά μου) ήμασταν στο Γκουντούρ στο σπίτι των συγγενών μας. Το απόγευμα η φίλη του πατέρα μου τηλεφώνησε στον μπαμπά μου και είπε ότι είχε φέρει ένα σκυλάκι. Ενημέρωσε επίσης τη μαμά μου ότι το σκυλάκι είχε δοθεί στο σπίτι των συγγενών μας στο Χουμπσιγκούντα. Φέραμε το σκυλάκι στο σπίτι μας, αφού γυρίσαμε στο Χαίντεραμπάντ. Τρώει λάσπη.

**సిరిమల్లి - నా కుక్కపిల్ల గురించి** - జనవరి 9, 2016 న మేము గుంటూరు లో మా బంధువుల వాళ్ళ ఇంట్లో వున్నాం. ఆ మధ్యాహ్నం మా నాన్న స్నేహితురాలు ఒక కుక్క పిల్లని తెచ్చింది. మా అమ్మకు ఫోన్ చేసి దానిని హబ్సిగుడా లో వుండే మా బంధువుల ఇంట్లో వుంచామని చెప్పింది. మేము హైదరాబాద్ కు వచ్చిన తర్వాత దానిని మా ఇంటికి తీసుకొచ్చాం. అది మట్టి తింటుంది.



## PAGE 44

This is the gift to my mother. It is so beautiful. It is looking good. It is my mother and father. It is so good. It is my gift to (wedding) anniversary.

Αυτό είναι το δώρο στη μητέρα μου. Είναι τόσο όμορφο. Φαίνεται ωραίο. Είναι ο πατέρας μου και η μητέρα μου. Είναι τόσο καλό. Είναι το δώρο μου για την επέτειο (του γάμου).

ಇದಿ ಮಾ ಅಮ್ಮುಕು ಬಹುಮಾನಂ. ಇದಿ ದಾಲ ಅಂದಂಗ್ ವುಂದಿ, ದಾಲಾ ಬಾಗುಂದಿ. ವೆಳ್ಳು ಮಾ ಅಮ್ಮು, ನಾನ್ಪು, ಇದಿ ಕುಡಾ ಬಾಗುಂದಿ, ಇದಿ ವಾಳ್ಳ ಪಿಳ್ಳಿ ರೊಜುಕು ನಾ ಬಹುಮಾನಂ.

## PAGE 45

Once upon a time there was an inventor. The inventor wanted to discover the next generation. This means, tablets would be junk, televisions would be old things, cinema theaters would be abolished and knights would have new weapons. One day the inventor invented the new weapons of the knights. He invented the Lightsaber!!!!!! The lightsaber functions as follows: You make the outline, you insert the energy spring on the bottom. On the outline there will be a button. And inside you will insert some tubes. At the end of the tubes there will be a capital "L". Over the spring you place the crystal and thus when you press the button the blade comes out.

Μια φορά και έναν καιρό ήταν ένας εφευρέτης. Ο εφευρέτης ήθελε να ανακαλύψει την επόμενη γενιά. Δηλαδή τα τάμπλετ να είναι για τα σκουπίδια, οι τηλεοράσεις να είναι παλιατζούρες και τα σινεμά να καταργηθούν και οι ιππότες να έχουν νέα όπλα. Μια μέρα ο εφευρέτης ανακάλυψε τα νέα όπλα των ιπποτών. Ανακάλυψε το Φωτόσπαθο!!!!!! Το φωτόσπαθο λειτουργεί με τον εξής τρόπο: Φτιάχνεις το περίγραμμα, τοποθετείς το ελατήριο ενέργειας κάτω- κάτω. Στο περίγραμμα θα υπάρχει ένα κουμπί. Και απο μέσα θα βάλεις κάτω σωληνάκια. Στο τέλος των σωληναρίων θα υπάρχει ένα κεφαλαίο λαμδα. Πανω απο το ελατήριο τοποθετείς τον κρύσταλο και έτσι όταν πατάς το κουμπί βγαίνει η λεπίδα.

ఒకానొక కాలం లో ఒక సృష్టి కర్త వుండే వాడు. ఆ సృష్టి కర్త రాబోయే తరాల్ని కనిపెట్టాలని అనుకున్నాడు. అంటే టాబ్లెట్స్, అంటే చెత్త, టి.వి. పాత వస్తువులు, సినిమా హాల్స్ ఇక వుండవు, అవి పురాతనమైనవి. ఇంక సైనికుల దగ్గర కొత్త ఆయుధాలు వుంటాయి. ఒక రోజు సృష్టి కర్త సైనికుల కోసం కొత్త ఆయుధాలు సృష్టించాడు. ఆటను లైట్ లోసర్ (కాంటి లోసర్) సృష్టించాడు. అది ఇలా పని చేస్తుంది... నువ్వు దాని రూపు రేఖలు గియ్యాలి, శక్తి స్ప్రింగ్ ని అడుగున అమర్చాలి. ఆ రూపురేఖల్లో బటన్ వుంటుంది. లోపల నువ్వు ట్యూబ్ లైట్లు పెట్టాలి, ట్యూబ్ లైట్ల చివర్లో 'ఎల్' అని వుంటుంది. స్ప్రింగ్ పైన ఒక క్రిస్టల్ పెట్టాలి, తర్వాత దానిని నొక్కాలి, అప్పుడు థ్లేడ్ బయటకు వస్తుంది.

## PAGE 46

One day I was reading while I was waiting for my tennis course\* and it was time to go to my course. As I crossed the parking lot to go to my course I saw a cat. Who didn't see a car and the car hit her. Of course she died.

\* Tennis is a game with rackets.  
THE END

Μια μέρα εγώ διάβαζα στο τένις μου\* και ήταν η ώρα για να πάω στο μάθημα μου. Εκεί που περνούσα στο πάρκινγκ για να πάω στο μάθημα μου είδα μια γατούλα. Που δεν έβλεπε ένα αυτοκίνητο και την πάτησε. Βέβαια πέθανε.

\*Τένις παιχνίδι με ρακέτες.  
THE END

ఒక రోజు నేను టెన్నిస్ ఆటకు వెళ్ళే ముందు, వేచి వుంటూ, చదువుకుంటున్నాను. ఇంక నా ఆట కోసం వెళ్ళబోతూ, పార్కింగ్ దాటి ఆట ఆడడానికి వెళ్ళ బోతుంటే ఒక పిల్లని చూశాను. అది కారు ని చూడలేదు, కారు దానిని గుడ్డేసింది. అది చనిపోయింది.

టెన్నిస్ ఆట టెన్నిస్ ర్యాకెట్ల(బ్యాట్)తో ఆడుతారు.  
ముగింపు

## PAGE 47

**The playground!!:** Three months ago they started making a playground next to our home. The old playground was very dangerous because some pieces of wood and some pieces of metal rusted and generally it was very dangerous and so they were making a new one. First they used the wood from the trees they cut in order to make a game and many more... I was taking pictures for a long long time and at some point I stopped. When they were done I liked it, but the municipality hadn't yet approved whether it was ok for us to play there, but a lady took the responsibility and the keys and opens the playground each noon after school.

**Η παιδική χαρά!!:** Πριν από τρεις μήνες δίπλα στο σπίτι μας άρχισαν να φτιάχνουν μια παιδική χαρά. Η παλιά παιδική χαρά ήταν πολύ επικίνδυνη γιατί κάποια ξύλα και κάποια σίδερα σκουριάζει και γενικά ήταν πολύ επικίνδυνη και έφτιαχναν την καινούρια. Πρώτα έβαλαν τα ξύλα απο τα δέντρα που έκοψαν για να φτιάξουν ένα παιχνιδι και πολλά άλλα... Εγώ τραβούσα φωτογραφίες, για πολύ πολύ καιρό σε κάποια φάση σταμάτησα. Όταν την τελείωσαν μου άρεσε αλλά δεν είχε πεί ο Δήμος οτι είναι εντάξει για να παίξουμε αλλά μια κυρία πήρε την ευθύνη και τα κλειδιά και την ανοίγει κάθε μεσημέρι μετά το σχολείο.

**ఆట స్థలం -** మూడు నెలల కిందట వాళ్ళు మా ఇంటి పక్కన కొత్త ఆట స్థలం నిర్మిస్తున్నారు. పాత ఆట స్థలం చాల ప్రమాదకరంగా అయ్యింది. అక్కడ కొన్ని కొమ్మలు, ఇనుప ముక్కలు తుప్పు పట్టి వున్నాయి. అవి చాల ప్రమాదకరంగా మారాయి. అందుకే వాళ్ళు కొత్తది ఏర్పాటు చేస్తున్నారు. మొదట్లో చెట్ల కొమ్మలు సరికి, వాటి సక్రమంగా సరికి కొన్ని ఆటలని చేసారు, ఇంకా కూడా,,,,నేను చాల రోజులు గా పోటోలు తీసాను. ఇంక ఆపేసాను. వాళ్ళు దాన్ని పూర్తిచేసిన తర్వాత నాకు నచ్చింది. కానీ మున్సిపాలిటీ వారు అది మేము ఆడుకోడానికి సరిగ్గా ఉందా లేదా అని ఇంకా ఆమోదించలేదు. కానీ ఒకామె మున్సిపాలిటీ నుండి తాళాలు తీసుకుని, మా స్కూల్ అయిపోయిన తర్వాత ప్రతి సాయంత్రం, ఆట స్థలం తలుపు తీసి బాధ్యత తీసుకుంది.

## PAGE 48

This is my bed and I sleep on it every evening and when I come from school I sleep on my bed. When it's evening I sleep on my bed. I feel comfortable in my bed.

Αυτό είναι το κρεβάτι μου και κοιμάμαι σε αυτό κάθε βράδυ και, όταν γυρίζω από το σχολείο, κοιμάμαι στο κρεβάτι μου. Και το βράδυ κοιμάμαι στο κρεβάτι μου. Αισθάνομαι άνετα στο κρεβάτι μου.

ఇది నా మంచం. నేను బడి నుంచి వచ్చిన తర్వాత ప్రతి సాయంత్రం నా మంచం పైన పడుకుంటాను. సాయంత్రం అప్పుడు నా మంచం పైన పడుకుంటాను, అది నాకు సుఖంగా ఉంటుంది.

## PAGE 49

**Dance:** This is the picture of the mudras. I go to Bharathanatyam class on Tuesdays and Saturdays. The meaning of the mudras are:

Pataka – Flag  
Tripataka – Triangular Flag  
Ardha-Pataka – Half Flag  
Kartari-Mukha – Scissor  
Mayura – Peacock  
Ardha-Chandra – Half Moon  
Arala – Mudra  
Suk-Tun-Daka – Peacock

I like dance because it is interesting.

**Χορός:** Αυτή είναι η φωτογραφία των μούντρα. Πηγαίνω σε μάθημα Μπαρతనాట్యం τις Τρίτες και τα Σάββατα. Η σημασία των μούντρα είναι:

Πατάκα: σημαία  
Τριπατάκα: τριγωνική σημαία  
Άρντα Πατάκα: μισή σημαία  
Καρτάρι μούκα: ψαλίδι  
Μαγιούρα: παγώνι  
Άρντα-τσάντρα: μισοφέγγαρο  
Αράλα: μούντρα  
Σουκ-τουν-ντάκα: παγώνι

Μου αρέσει ο χορός επειδή είναι ενδιαφέρον.

**నృత్యం -** ఇది ముద్రల ఫోటో. నేను భరతనాట్యం నేర్చుకోడానికి ప్రతి మంగళవారం, ఆదివారం, శనివారం వెళతాను. ముద్రల అర్థాలు...

పతాక- జెండా  
త్రిపతాక- ముక్కోణపు జెండా  
అర్ధ పతాక- సగం జెండా  
కర్తరి- కత్తిర  
మయూర- నెమలి  
అర్ధ చంద్ర- సగం చంద్రుడు  
అరాళ- ముద్ర  
సుక్-తున్-దక- నెమలి

నాకు నృత్యం అంటే ఇష్టం, ఎందుకంటే అది ఆసక్తి కరంగా వుంటుంది.

## PAGE 50

**Into the eye of a cat:** Hurricane, in my perceptive is the most beautiful cat in the world. A figure of pure majesty, when I took this photo my intention was to shoot a picture of just her face but soon after this was taken I realised something particular dramatic and special about the eye so I zoomed in on it and picture you see now is the final result.

**Στο μάτι μιας γάτας:** Η Χιουρικέιν κατά τη γνώμη μου είναι η πιο όμορφη γάτα στον κόσμο. Μορφή καθαρού μεγαλείου, όταν τράβηξα αυτή τη φωτογραφία σκοπός μου ήταν να τραβήξω μόνο το πρόσωπό της, αλλά μόλις την τράβηξα αυτή συνειδητοποίησα κάτι ιδιαίτερο, δραματικό και ξεχωριστό για το μάτι, κι έτσι ζουμάρισα σε αυτό και η φωτογραφία που βλέπετε τώρα είναι το τελικό αποτέλεσμα.

**పిల్లి కళ్ళల్లో** – హరికేన్. నాదృష్టి లో ప్రపంచంలో అందమైన పిల్లి. హుందాతనం కి ప్రతిరూపం. నేను ఈ ఫోటో తీస్తున్నప్పుడు నాకు అనిపించింది దాని మొహం ఒక్కటే తియ్యాలని. ఇది తీసిన తర్వాత నాకు తెల్సింది దాని కంట్లోని ప్రత్యేకత, నాటకీయత, గమనించాను. అందుకే దాని కంటిలోకి జూ చేశాను. ఇప్పుడు మీరు చూసే ఫోటో దాని ఫలితం.

## PAGE 51

**Camouflaged lizard:** This is a lizard. We found it because I accidentally hit it. I hit it because there was steep stairs. So I holded on the rails where the Lizard was! I took this picture because I love animals.

**Καμουφλαρισμένη σαύρα:** Αυτή είναι μια σαύρα. Τη βρήκαμε επειδή τη χτύπησα κατά λάθος. Τη χτύπησα επειδή η σκάλα ήταν απότομη. Κι έτσι πιάστηκε από την κουπαστή, όπου βρισκόταν η σαύρα! Τράβηξα αυτή τη φωτογραφία, επειδή αγαπώ τα ζώα.

**వూసరవెల్లి** – ఇది బల్లి. దీనిని నేను అనుకోకుండా దానిని తాకినప్పుడు చూశాను. నేను ఎందుకు తాకానంటే, నేను ఎత్తైన మెట్లు ఎక్కతూ రైలింగ్ పట్టుకునప్పుడు, అక్కడ ఈ బల్లి వుంది. అప్పుడు ఈ ఫోటో తీశాను, ఎందుకంటే నాకు జంతువులంటే ఇష్టం.

## PAGE 52

Once upon a time there was the Virgin Mary and she gave birth to Jesus. And Jesus after a few days grew up. Some evil people wanted to crucify him. They were shouting to crucify him. The King was thinking about it, and because they were shouting they crucified him. The Virgin Mary was very sad and she was crying because Jesus was her child and she was very sad.

Μια φορά κι έναν καιρό ήταν η Παναγία και είχε γεννήσει τον Χριστό. Και ο Χριστός μετά απο λίγες μέρες μεγάλωσε. Κάποιοι κακοί θέλαν να τον σταυρώσουν. Φώναζαν να τον σταυρώσουν. Ο Βασιλιάς σκεφτόταν και επειδή φώναζαν τον σταυρώσαν. Η Παναγία στεναχωρήθηκε και έκλαιγε επειδή ο Χριστός ήταν το παιδί της και στεναχωρήθηκε πολύ.

అనగనగా మేరి మాత వుండేది. ఆమె జీసస్ ప్రభుకి జన్మనిచ్చింది. కొన్ని రోజుల తర్వాత జీసస్ పెద్ద వాడయ్యాడు. కొందరి దుర్మార్గులు అతనికి శిలువ వెయ్యాలని అనుకున్నారు. వాళ్ళు అతనికి శిలువ వెయ్యాలని గోల చేశారు. రాజు దాని గురించి ఆలోచనలో పడ్డాడు. వాళ్ళు గోలచేస్తున్నారు కాబట్టి. వాళ్ళు శిలువ వేసారు. మేరి మాత చాల బాధ పడింది, రోదించింది, ఎందుకంటే జీసస్ ఆమె పుత్రుడు, అందుకే ఆమెకు బాధ.

## PAGE 53

**Best Friends:** It has all /...most of the important things in it – school, and my best friend. They're important to me because if we didn't have school we'd never have a best friend.

**Καλύτεροι φίλοι:** Περιλαμβάνει σχεδόν /... όλα τα σημαντικά πράγματα [η φωτογραφία] –το σχολείο και τον καλύτερό μου φίλο μου φίλη. Είναι σημαντικά για μένα διότι, εάν δεν είχαμε σχολείο, δεν θα είχαμε ποτέ έναν καλύτερο φίλο.

**ప్రియ మిత్రులు** – దీంట్లో ముఖ్యమైనవి అన్నీ /అంతా వున్నాయి- పాఠశాల,ఇంకా ప్రియ మిత్రులు.వాళ్ళు నాకు చాల ఆపులు. ఎందుకంటే,మనకు పాఠశాల లేకపోతే మనకు ఆప్త మిత్రులు ఏర్పడరు.

## PAGE 54

**Kabah:** I took this photo (photo of a photo frame) in Mohboodiya masjid. This Masjid has madrasa classes. These classes are daily from 5 pm – 9 pm. I like to go to madrasa because they teach well and discipline us. When the teacher in madrasa hit, children feel bad. I got hit once when I read something wrong. I felt bad. They teach Arabic reading. I like to go to masjid because there are many good things like kaba sharif photos (photos of different mosques) and names of hujurs (respected people in the religion). Many people come there. I go to masjid with my sister. This photo has been taken in 2015. I like this very much. My family thinks madrasa is good. If I don't go, my mum hits me. Because, she believes if I didn't go I will not have a career. I don't want to go sometimes because of some pains. If I tell mum she gives me medicine and asks me to go soon to madrasa.

**Κάαμπα:** Αυτή η φωτογραφία φωτογραφίας τραβήχτηκε στο τζαμί Μοχμπουντίγια. Στο τζαμί αυτό λειτουργεί μεντρεσές. Τα μαθήματα γίνονται κάθε μέρα από τις 5:00μμ ως τις 9:00μμ. Μου αρέσει να πηγαίνω στον μεντρεσέ, διότι μας διδάσκουν καλά και μας πειθαρχούν. Όταν ο δάσκαλος του μεντρεσέ χτυπάει, τα παιδιά αισθάνονται άσχημα. Με χτύπησε κι εμένα μια φορά, όταν έκανα λάθος στο διάβασμά μου. Ένιωσα άσχημα. Διδάσκουν πώς να διαβάζεις αραβικά. Μου αρέσει να πηγαίνω στο τζαμί επειδή υπάρχουν πολλά καλά πράγματα, όπως φωτογραφίες του Κάαμπα Σαρίφ (διαφορετικών τζαμιών) και τα ονόματα των χουζούρ (σεβαστοί υγέτες τις θρησκείας). Πολλοί άνθρωποι έρχονται εδώ. Πηγαίνω στο τζαμί με την αδερφή μου. Αυτή η φωτογραφία τραβήχτηκε το 2015. Μου αρέσει πολύ. Η οικογένειά μου θεωρεί τον μεντρεσέ καλό πράγμα. Εάν δεν πάω, η μαμά μου με χτυπάει. Γιατί πιστεύει ότι, εάν δεν πηγαίνω, δεν θα έχω σταδιοδρομία. Μερικές φορές δεν θέλω να πηγαίνω, γιατί έχω κάποιους πόνους. Εάν το πω στη μαμά μου, μου δίνει φάρμακο και μου ζητά να πάω σύντομα στον μεντρεσέ.

**కాబా:** – నేను ఈ ఫోటో (ఫోటో లో నుండి) ముహూబూదియ మస్జిద్ లో తీసాను. ఈ మస్జిద్ లో మదరసా పాఠాలు చెబుతారు. అవి రోజూ ఉదయం ఐదు నుండి తొమ్మిది వరకు వుంటాయి. నాకు మదరసా కి వెళ్ళటం ఇష్టం, అక్కడ బాగా చెబుతారు, క్రమశిక్షణ నేర్పిస్తారు. మదరసా లో టీచర్ కొడితే పిల్లలు బాధ పడతారు. నాకు ఒక సారి దెబ్బలు పడ్డాయి. నేను తప్పు చదివితే. నాకు బాధపడింది. అక్కడ అరబిక్ చదవడం నేర్పిస్తారు. నాకు మస్జిద్ కి వెళ్ళడం ఇష్టం, అక్కడ, చాల మంచి విషయాలు వుంటాయి, ఖాబా షరీఫ్ (వివిధ మస్జిద్ ఫోటోలు) నచ్చుతాయి. ఇంకా మత గురువుల పేర్లు. అక్కడికి చాల మంది వస్తారు. నేను నా సోదరి తో కలిసి మస్జిద్ కి వెళ్ళాను. ఈ ఫోటో 2015లో తీసాను. ఇది నాకు చాల ఇష్టమైనది. నా కుటుంబం మదరసా అంటే మంచిది అని నమ్ముతారు. నేను వెళ్ళక పోతే మా అమ్మ నన్ను కొడుతుంది. నేను అక్కడికి వెళ్ళకపోతే నాకు మంచి భవిష్యత్తు లేదు అని ఆమె నమ్ముతుంది. అప్పుడప్పుడు నాకు వెళ్ళాలని అనిపించదు. కొన్ని బాధల కారణంగా. ఇది మా అమ్మకు చెబితే మందులిచ్చి అవి వేసుకుని వెంటనే మదరసా కి వెళ్ళమని చెబుతుంది.

## PAGE 55

**OUR CITY!!:** A month ago there was a city with cars and everybody used cars to go to their jobs. The planet will be destroyed by the traffic pollution. But an extraterrestrial from planet Boghia suggested that they could make their homes one over another and thus there was a lot of free space left for sport fields. Gradually grass grew and animals thought that there was a forest there, and went there and they played around and round. THE END!!!

**H ΠΟΛΗ ΜΑΣ!!:** Πριν 1 μήνα ήταν μια πόλη με αμάξια και όλοι χρησιμοποιούσαντα αμάξια για να πάνε στις δουλιές τους. Ο πλανήτης θα καταστραφεί απο το καυσαέριο. Αλλα ένας εξωγήινος απο τον πλανήτη Μπόγια τους πρότεινε να φτιάξουν το ένα σπίτι πάνω στο άλλο και έμεινε χώρος για να φτιάξουν γήπεδα. Σιγά σιγά άρχισε να φυτρώνει χορτάρι και τα ζώα νόμιζαν οτι εκεί ήταν το δάσος και πήγαν εκεί και παίζανε γύρω-γύρω. ΤΕΛΟΣ!!!

**మన నగరం -** ఒక నెల క్రితం కార్లతో వున్న నగరం వుండేది. అందరూ కార్లలో ఉద్యోగాలకి వెళ్ళేవారు. ఈ గ్రహం వాటి వాయు కాలుష్యం వల్ల నాశనం అయిపోతుంది. భోగియా గ్రహంతర వాసి ఒకరు వొక దానిపై వొకటి ఇళ్ళు కట్టుకోమని, అప్పుడు ఆడుకోడానికి చాల స్థలం మిగులుతుందని సలహా ఇచ్చారు. క్రమేణా గడ్డి పెరిగింది, జతువులు దాన్ని చూసి అడవి పెరిగిందని అనుకున్నాయి. అవి అక్కడికి వెళ్లి గుండ్రంగా తిరుగుతూ ఆడుకున్నాయి. కథ ముగిసింది.

## PAGE 56

I was fixing my car with my dad and I felt excited because my dad was there. Once upon a time there was a sword and it came alive. The sword came from a magical world.

Έφτιαχνα το αυτοκίνητό μου με τον μπαμπά μου και ένιωθα ενθουσιασμένος επειδή ο μπαμπάς μου ήταν εκεί. Μια φορά κι έναν καιρό ήταν ένα σπαθί που ζωντάνευσε. Το σπαθί προερχόταν από έναν μαγικό κόσμο.

నేను మా నాన్న తో కలిసి మా కారుని బాగుచేస్తున్నా. నాకు చాల ఉత్సాహంగా వుంది, ఎందుకంటే అక్కడ మా నాన్న వున్నారు. ఒకప్పుడు ఒక కత్తి వుండేది, దానికి ప్రాణం వచ్చింది. అది ఒక మాయా ప్రపంచం లోంచి వచ్చింది.

## PAGE 57

In a garden close to Acropolis there were flowers and trees. I made pictures of them because I like nature. I would like to have a garden with many colourful flowers and beautiful trees. Also I like nature because there are animals there.

Σε ένα κήπο κοντά στην Ακρόπολη είχε λουλούδια και δέντρα. Τα έβγαλα φωτογραφία γιατί μου αρέσει η φύση. Θα ήθελα να έχω ένα κήπο με πολλά λουλούδια χρωματιστά και όμορφα δέντρα. Επίσης μου αρέσει η φύση γιατί εκεί υπάρχουν ζώα.

అక్రోపోలిస్ కు దగ్గరలో వున్న తోటలో పూలూ, చెట్లూ వున్నాయి. నేను అక్కడి ఫోటోలు తీశాను, ఎందుకంటే నాకు ప్రకృతి అంటే ఇష్టం. నాకు రంగురంగుల పూలతో, అందమైన చెట్ల తో వున్న తోట వుండాలని కోరిక. నాకు ప్రకృతి ఎందుకీష్టం అంటే అందులో జంతువులూ కూడా వుంటాయి.



## PAGE 58

My dad was in Afghanistan and then he came from Afghanistan and we hugged him and then we went home and then we went to sleep and then we came here.

Ο μπαμπάς μου ήταν στο Αφγανιστάν και ύστερα ήρθε από το Αφγανιστάν και τον αγκαλιάσαμε και μετά πήγαμε σπίτι και μετά πήγαμε για ύπνο και μετά ήρθαμε εδώ.

మా నాన్న ఆఫ్ఘనిస్తాన్ లో వుండేవాడు. తర్వాత ఆఫ్ఘనిస్తాన్ నుండి వచ్చేసాడు. మమ్మిద్దరం కొగలించుకున్నాం. తర్వాత ఇంటికి వెళ్లాం. తర్వాత పడుకున్నాం. ఇంకా తర్వాత ఇక్కడికి వచ్చాం.

## PAGE 59

iPad is an electronic device. It is used in different countries. We should not touch iPad with wet hands or dirty hands. If we did not keep iPad with a cover it may get scratches. We can use iPad with wifi or Bluetooth. We can watch movies, listen to songs, play games etc. I love my iPad very much. I play games and watch movies daily. Pink is my favourite colour so I asked a pink colour cover for my iPad. I prefer iPad than TV because we can watch anything in this. I don't allow anyone to touch this iPad.

Το iPad είναι μια ηλεκτρονική συσκευή. Χρησιμοποιείται σε διάφορες χώρες. Δεν πρέπει να αγγίζουμε το iPad με βρεγμένα χέρια ή με βρώμικα χέρια. Εάν δεν φυλάγαμε το iPad με ένα σκέπασμα, θα μπορούσε να γεμίσει χαρακιές. Μπορούμε να χρησιμοποιήσουμε το iPad με wifi ή με ένα Bluetooth. Μπορούμε να δούμε ταινίες, να ακούσουμε τραγούδια, να παίξουμε παιχνίδια κ.λπ. Το αγαπάω το iPad μου παρα πολύ. Παίζω παιχνίδια και βλέπω ταινίες καθημερινά. Το ροζ είναι το αγαπημένο μου χρώμα γι'αυτό και ζήτησα ροζ θήκη για το iPad μου. Προτιμώ το iPad παρά την τηλεόραση γιατί στο iPad βλέπεις ό,τι θέλεις. Δεν αφήνω κανέναν ν'αγγίζει το iPad μου.

ఐపాడ్ ఒక ఎలక్ట్రానిక్ వస్తువు. దీనిని వివిధ దేశాల్లో ఉపయోగిస్తారు. మనం ఐపాడ్ ని తడి చేతులతో కాని మురికి చేతులతో ముట్టుకో కూడదు. ఐపాడ్ కి కవర్ పేయకూడదు, దాని పల్ల దానికి గీతాలు పడతాయి. మనం ఐపాడ్ ని బ్లూ టూత్ తో కాని అది లేకుండా కాని వాడొచ్చు. దాని ద్వారా మనం సినిమాలు, పాటలు, ఆటలు ఆడొచ్చు. నాకు ఐపాడ్ అంటే చాల ఇష్టం. నేను ఆటలు ఆడతాను, సినిమాలు చూస్తాను. పింక్ నాకు ఇష్టమైన రంగు. అందుకే నేను పింక్ రంగు ఐపాడ్ అడిగాను. నేను టి.వి. కంటే ఎక్కువ ఐపాడ్ ఎంచుకుంటాను. మనం ఏదైనా ఇండులో చూడచ్చు. నేను ఎవర్నినా ఐపాడ్ ని ముట్టు కోనివ్వను.

## PAGE 60

**Donia (mum):** I like Donia because she's so cute and very kind as well. She never has scratched anyone before because she's friendly. She has a good relationship with Mishu.

**Mishu (son):** One of its eyes are green the other is blue. Its father is white and the mother is black and white.

**Ντόνια (μωμά):** Μου αρέσει η Ντόνια, επειδή είναι γλυκιά κι ευγενική επίσης. Ποτέ δεν γρατζούνισε κανέναν στο παρελθόν, επειδή είναι φιλική. Έχει καλές σχέσεις με τον Μίσου.

**Μίσου (γιος):** Ένα από τα μάτια του είναι πράσινο και το άλλο μπλε. Ο πατέρας του είναι άσπρος και η μητέρα του είναι ασπρόμαυρη.

**దొనియా(తల్లి)** – నాకు దొనియా అంటే ఇష్టం, అది ముద్దుగా వుంటుంది. మంచిది కూడా. అది ఎప్పుడూ ఎవర్ని గీరలేదు. అందరితో స్నేహంగా వుంటుంది. అది మిషు తో మంచిగా వుంటుంది.

**మిషు(కుమారుడు)** – దాని ఒక కన్ను పచ్చగా వుంటుంది, ఇంకొకటి నీలంగా. దాని తండ్రి తెలుపు, తల్లి నలు, తెలుపు రంగు లో వుంటాయి.

## PAGE 61

I like this because me and my sister made it and when it was nearly finished Melissa came to my house. It makes me feel happy.

Μου αρέσει αυτό, επειδή το φτιάξαμε με την αδερφή μου και, όταν είχε σχεδόν τελειώσει, ήρθε η Μέλισσα σπίτι μου. Με κάνει να αισθάνομαι ευτυχισμένο.

**ఇట్లు కట్టడం** – ఇది అంటే నాకు చాల ఇష్టం, ఎందుకంటే నేను, నా సోదరి దీనిని కల్పి చేసాం. అది అయిపోయే సమయానికి మెలిస్సా మా ఇంటికి వచ్చింది. నాకు చాల సంతోషం కలిగింది.

## PAGE 62

I like this picture because my outfit looks very pretty and this day I was going to my godmother's friend's house.

I like this picture because my outfit looks nice and I was going to see my uncle this day.

This is my favourite food in Jamaica and I really like it.

I caught a tiny frog and put it in a bottle I came back from a house and found it dead.

Μου αρέσει αυτή η φωτογραφία, γιατί τα ρούχα μου φαίνονται πολύ όμορφα και εκείνη την ημέρα πήγα να δω μια φίλη της νονάς μου.

Μου αρέσει αυτή η φωτογραφία, επειδή τα ρούχα μου φαίνονται ωραία και εκείνη την ημέρα θα έβλεπα τον θείο μου.

Αυτό είναι το αγαπημένο μου φαγητό στη Τζαμάικα, που μου αρέσει πολύ.

Έπιασα ένα μικρό βατραχάκι και το έβαλα σε ένα μπουκάλι, γύρισα από ένα σπίτι και το βρήκα πεθαμένο.

ఈ ఫోటో అంటే నాకు చాల ఇష్టం, నా డ్రెస్ చాల బాగుంది, ఆ రోజు నేను మా అమ్మమ్మ వాళ్ళ స్నేహితురాలి ఇంటికి వెళుతున్నాం.

నాకు ఈ ఫోటో అంటే చాల ఇష్టం, ఇందులో నా డ్రెస్ చాల బాగుంది. ఆ రోజు మా అంకుల్ ని కలవడానికి వెళుతున్నాం.

ఇది జమైకా లో నాకు ఇష్టమైన భోజనం, నిజంగా ఇది నాకు చాల సచ్చుతుంది.

నేను ఒక చిన్న కప్ప పిల్లని పట్టుకున్నాను. దానిని ఒక సీసా లో పెట్టాను. మళ్ళీ నేను తిరిగి ఇంటికి వచ్చే సరికి అది చనిపోయి వుంది.

## PAGE 63

**Haarathi:** When my uncle and aunt came to our house after their marriage, my mother offered haarathi to them with a plate of lamb, turmeric, kumkum and the red water to get rid of the evil eye. This plate is rotated around their head 3 times and then the red water is thrown out. All (newly married couple and also others) were offered with kumkum, haarathi and thumbs up (soft drink).

(Red water – when turmeric is mixed with water and limestone, water turns to red colour. This is used to get rid of evil eye)

**Χααράτι:** Όταν ο θείος και η θεία μου ήρθαν σπίτι μας μετά το γάμο τους, η μαμά μου τους πρόσφερε χααράτι, μαζι με ένα πιάτο αρνί, με κουρκουμά, κουκουμ και κόκκινο νερό για να τους φυλάξει από το κακό μάτι. Αυτό το πιάτο το περιφέρουμε τρεις φορές πάνω από το κεφάλι τους και μετά πετάμε το κόκκινο νερό. Σε όλους, στους νιόπαντρους και στους άλλους, προσφέραμε κουρκουμά, χααράτι και αναψυκτικά.

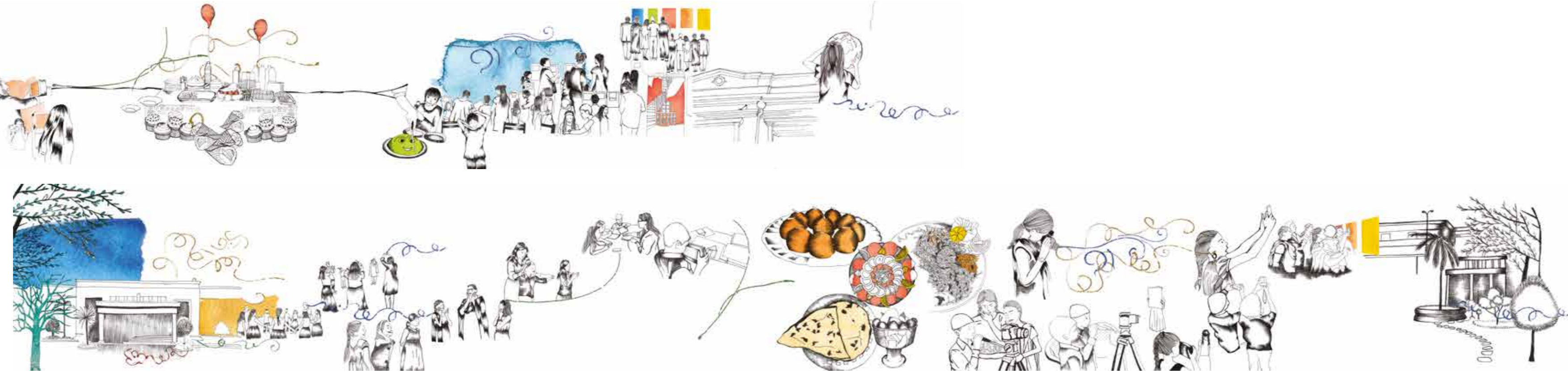
(Κόκκινο νερό – όταν ανακατεύεται ο κουρκουμάς με τον ασβεστόλιθο το νερό γίνεται κόκκινο).

**హారతి** – బాబాయి, పిన్ని పెళ్ళి అయిన తర్వాత ఇంటికి వచ్చినప్పుడు, మా అమ్మ వాళ్ళకు దీపం, పసుపు, కుంకుమ, ఎర్ర నీళ్ళు తో మూడు సార్లు దిష్టి తీసి పడబోసింది. అందరికీ బొట్టు పెట్టి, హారతి ఇచ్చింది. ధమ్మ అవ్ తాగి అందరూ ఇంటికి వెళ్లి పోయారు.





ATHENS



HYDERABAD



LONDON



